

DERECHOS DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS

INDÍGENAS y AFROMEXICANOS

DERECHOS³ QUIEH¹ SI²MAIH²PEIH¹ CO²³ JIAN³ SI³MAIH² PEIH¹ A²LIAH³



Héctor Guzmán · Trinidad Lozano · Enoc Toribio · Textos
Jorge Corona · Ilustración



**GOBIERNO DE
MÉXICO**

INPI
INSTITUTO NACIONAL
DE LOS PUEBLOS
INDÍGENAS



Lic. Adelfo Regino Montes

Director General del INPI

Dra. Bertha Dimas Huacuz

Coordinadora General de Patrimonio Cultural,
Investigación y Educación Indígena

Antonio Agapito Vidal

Director del Programa de Apoyo a la Educación Indígena (PAEI)

Maritza García Licona

Directora de Comunicación Social

Saúl Vicente Vázquez

Director de Asuntos Internacionales

Héctor Guzmán González

Adriana Trinidad Lozano González

Textos

Enoc Toribio Avendaño

Traducción a la lengua Chinanteca de San Felipe Usila, Oaxaca

Jorge Corona Vargas

Ilustraciones

Carla Becerril Cruz

Arte y diseño editorial

Norberto Zamora Pérez

Coordinación





ÍNDICE

- 6 | Derechos humanos
 - 12 | Derecho al agua
- 18 | Higiene
 - 24 | Vacunas
- 30 | Derecho a la salud
 - 36 | Nutrición
- 42 | Dieta balanceada
 - 50 | Derecho a la educación
- 56 | Educación Bilingüe
 - 62 | Derecho a la identidad cultural
- 68 | Respeto al medio ambiente
 - 74 | Derecho a respetar
a sus padres, cultura e idioma

Inclusión sin discriminación | 78

Escuela | 84

Alfabetización | 94

Actividades física y recreativas | 100

Derecho a un nombre | 104

Patrimonio cultural | 110

Derecho a protección | 116

Más derechos | 122

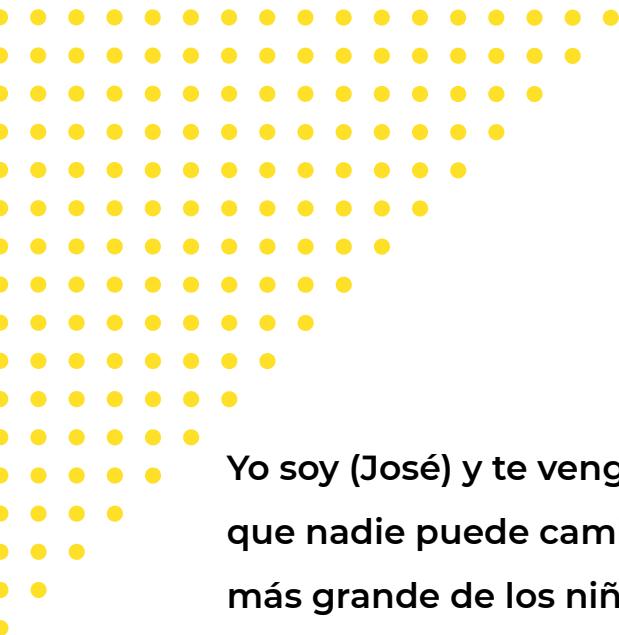
Vida cultural | 126

Aprendiendo más | 130

Cultura | 150

¿Interesante? | 157

**DERECHOS
HUMANOS**



Yo soy (José) y te vengo a hablar de un tesoro que posees y que nadie puede cambiar o tocar, ni siquiera tú: el tesoro más grande de los niños son sus derechos.

Los derechos podrían de alguna manera llamarse regalos, porque son tuyos y nadie te los puede quitar; aunque tampoco nadie te los dio, los tienes desde que naciste.

Todos tienen derechos y se les denomina:
¡derechos humanos!

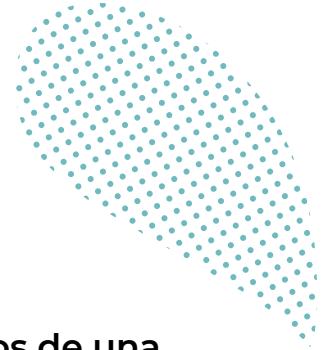
Jnia⁴ lang⁴³ (A² se¹) jian³a cuanh⁴ hleh³ nei² i⁴ jlanh² quianh³
jian³ i¹ jan³ li⁴ sag²³ o⁴ li⁴ tei²³ i³, a³ hnei³: i⁴ jlanh² quianh³, eu⁴³
pa⁴ m⁵cu³ quieh¹ la⁴ jang³⁴ si³maih²peih¹ i² sain³ Derechos.

I² Derecho li² sain³ regalo³, quie¹ i² quianh³ pa⁴ hnei³ jian³ i¹ jan³
sa³ li² qui²³; jian³ i¹ jan³ sia⁴ a² cúoh⁴³ hnei³, ma³ quian² liah⁴ma²
ra²³ sian³ a³⁴.

i² la⁴ jang³⁴ chieh² pa⁴ quian¹i³ i² sain³: ¡Derechos³ humanos³!







Los indígenas, por ejemplo, que son herederos de una cultura milenaria no son mejores o peores que las demás personas.

Son libres e iguales a todos los demás y no deben ser discriminados por ningún motivo. Una parte fundamental de los derechos consiste en respetar los de los otros.

Todos tenemos la libertad de decidir qué es lo mejor para nosotros o para nuestra comunidad sin que alguien ajeno imponga reglas, ideas o costumbres distintas.



Chie³ co²³, juah¹ jnie¹, a hyei³ i³ hlion⁴ quieh¹chei³ ma³ tionh²
liah⁴ ma² jia⁴³, a⁵ sia³langh⁴³⁻³ vi tsein³⁴ i³ o⁴ hlanh² i² conh²³
chie³ sang²³.

Quie¹, quian¹ i³ hei⁴³ quieh¹ hña³ⁱ³ i⁴jon³ hniah³ sa³ li² hie²³ chie³
quih¹ tionh². Co³ nai³ vi³ jian²³ chie² sang²³ jian³. Con³ joh⁴³ eu⁴³
cain⁴ quieh¹ derecho³ hniah⁴ ma⁴³ coi⁴ quieh¹ chie³ sang²³.

La⁴ jang³⁴ jnia¹ quian⁵ hei⁴³ quieh¹ hña¹ i² li² juah³ i³ tsei⁴³
quian⁴⁻¹ jnia¹, o⁴ quieh¹ je je¹ jeu³ co²⁻¹, jian³ i¹ jan³ sa² li² júon⁴³ i³²
jnia¹ hei⁴³ jian³ o⁴ o³hei²tsei³ i⁴ seg³⁴.

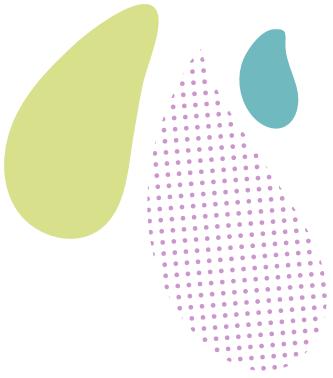


DERECHO
AL AGUA

¡Hola, amiguitos!, yo llevo por nombre María y me corresponde hablarte sobre el derecho al agua.

¿Sabías que los seres humanos estamos compuestos de un 75% de agua en nuestro cuerpo? Interesante, ¿verdad? El agua es vital para que podamos sobrevivir.

El agua dulce es la única apta para el consumo humano, aunque para poder consumirla hay que potabilizarla, desinfectarla o hervirla, así evitaremos enfermedades.

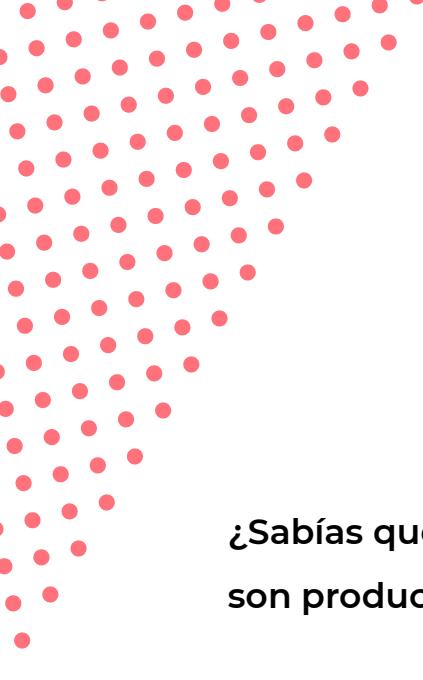


Jnia⁴sain³⁻⁴ (A² ma³ rei²), jnia⁴ teg³ hleh³nei² quieh¹ Derecho³
quieh¹ o¹ jm³.

O⁴ ñih¹ la⁴jang³⁴ chie³ langh⁴³ i³ 75% quieh¹ o¹jm³ i²la⁴ jeg³⁴ he³²
i³ ¿liah²? Jeh goh³⁻⁴con⁴ juah⁴ o¹jm³ va³ sian³⁻¹.

Con³ o¹jm³ro⁴ va³ tsei³⁴ li² hangh² chie³, i² canh⁴ a² li² hangh² i³
hniah³ li² tsei³⁴, i⁴jon³ hniah³ li² cag⁴ o⁴ li² so³⁻⁴ i³, i⁴ canh⁴ a² sa²⁻³
li² sia³ chie².





¿Sabías que nueve de cada diez enfermedades del estómago son producidas por agua contaminada?

¡Hay que tener mucho cuidado, amigos!

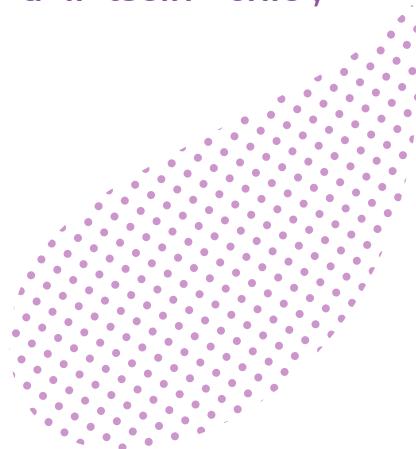
El agua es un derecho porque garantiza un bienestar saludable, lo que implica un derecho aún más grande.



¿O⁴ nih¹, con² ñi³⁴ quieh¹ quia³⁴ chie³ li² chie¹ i³ quieh¹ ma³ hein²
i³ quie¹ ta⁵ la⁴ hangh² i³ o'jm³hlagh³²?

¡Co³ re³ hniah³ jeh²³ goh³⁻²!

O¹ jm³ leg⁴³ con³ Derecho³, quie¹ tsei³⁴ canh⁴ a² li² tsein²³ chie³,
i⁴ ne³ leg⁴³ con³ Derecho³ eu⁴³ pa¹.

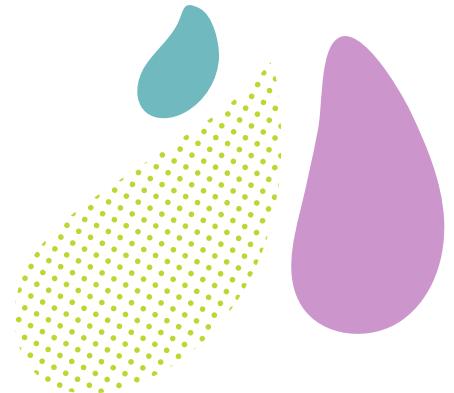


HIGIENE

Me llamo Berta y me toca informarte sobre los hábitos de higiene que debemos seguir para evitar enfermedades. ¡Acompáñame!

Tener presentes los principales hábitos de higiene es parte fundamental del derecho a la salud del que todos gozamos.

Empecemos por definir qué es un hábito: los hábitos son cosas que estamos acostumbrados a hacer todos los días y forman parte de nuestra vida.



Jnia⁴sain³⁻⁴ (A¹ beh⁴) Jnia⁴ teg³ hleh³ nei² quieh¹ la² i²júan⁴³
chie³ canh⁴ a² ni² cag⁴i²³, i² canh⁴ a² sa² li⁴ sia³ chie².
¡Nia³ hnei³!

Ñih¹ i² la⁴ jeg³⁴ júan⁴³ chie³ canh⁴ a² ni² cag⁴ i²³, leg⁴³ con³
Derecho³ quieh¹ jnie³²

Ma³ lieh⁵⁻³ hlei³¹ henh⁴ leg⁴³ con³ habito³ jian³ o⁴ i³ tang³² chie³:
i² jon²³ leg⁴³ i² tang²³ chie³ jian³ hnei³júan⁴³ i³ la⁴ jeg³⁴ jm².



Uno de los principales hábitos de higienes es lavarse las manos, con agua y jabón, cada vez que tengamos contacto con algo que las pueda contaminar. Como tierra, pelos de animal, ir al baño, estornudar o estar en contacto con alguna persona enferma.

Lavarse los dientes tres veces al día, después de comer, es otro hábito importante, ya que con ello se evitará la aparición de caries y enfermedades en las encías.

No olvides que debemos adoptar y llevar a cabo todos y cada uno de estos hábitos para mantenernos limpios y sanos.

¡Hasta luego!



Con³ habito³ eu⁴³ quein⁴³ leg⁴³ raunh⁵ i³ silcua³ⁱ³ jian³ o¹ jm³,
jian³ o¹qui⁴ñih⁵, la⁴jeg³⁴ nie⁴³ i³ sia³ con³ i² juán⁴ i³ li² queh²
silcuo³. Liah⁴ i² leg⁴³ o¹cuah³², m⁴ jñi³ jah⁴, ti³ ma³ lei⁴ ñeih² i²³
baño⁴³, ti³ tsein²³ i³ o⁴ aljuah⁴ne³ a² sianh³ ja³ chie³ chie².

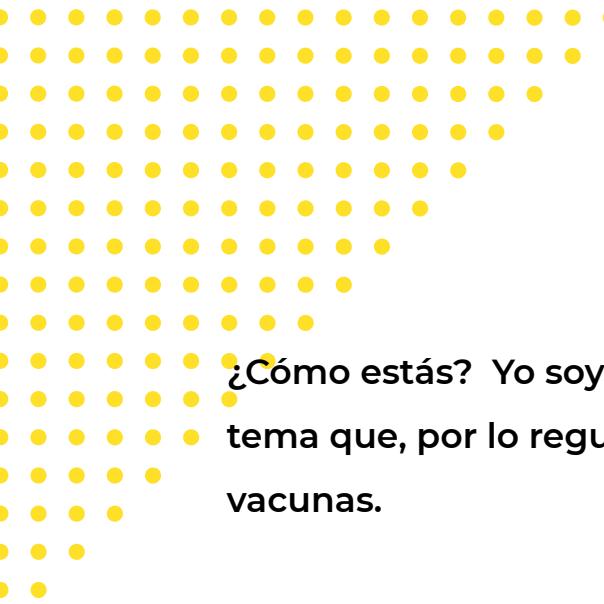
Hniah³ raun⁴³ i³ m⁴jan² i³ ma⁵conh⁴ hneng³ jm², ti² ma³ lei⁴ ra³
queuh³ i³, canh⁴a² co⁴ ne⁴ sia³ li³ lia³ o⁴ li³ chie² m⁴jan² i³.

A⁵ sia³va³ si²conh² tsei⁴³ i² hniah³ júon¹ i²la⁴ jeg³⁴, canh⁴a² sa²
li⁴ sia³ chie² jian³ ni²queg³.

¡Ma² jon³ jainh³ i¹!



VACUNAS



¿Cómo estás? Yo soy Felipe y te voy a hablar sobre un tema que, por lo regular, no le gusta a los niños como tú: las vacunas.

Las vacunas son importantes porque son las defensas que impiden que los microorganismos malos entren y ataquen tu cuerpo.

Aunque, curiosamente, se conforman de pequeñas cantidades de los microorganismos que causan la enfermedad pero son inofensivos y seguros; logran que el cuerpo se defienda sin lastimarlo. Así que no hay de qué preocuparse.

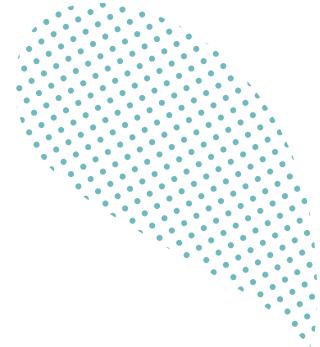
¿Liah⁴ langh⁴³⁻³ goh⁴⁻³? Jnia⁴san (A² lei³²) jnia⁴ hleh³ con³ jau²³
nei²quieh¹ con³ i³ sia³ teg²³tsei³⁴ si³maih² peih¹ liah⁴ hnei³:
vacunas³

Vacunas³ eu⁴³quein⁴³ i² con³⁴ jnia¹ quie¹ ta⁵ la⁴ leg⁴³hie³ i³⁴
jnia⁴ i² conh²³ jah⁴ sia³ leih³⁴ jnia⁴ a² si³hei⁴ jian³ juán⁴³ i²
hlagh³² i²conh²³.

I³ vacuna³ quian¹ i³ co³leuh²leuh peih¹ jah⁴ quian¹ chie², quieh¹
a²³ sia³ i² hlagh³² juán⁴³ i³; ta³⁴ re³ juán⁴³ vi³ ma²canh⁴ li³ pain⁴
he³² hnai³, sia³ can⁴³ co³hei²tsei³.







Las vacunas, en su mayoría, se aplican en la niñez.

Todas las especificaciones de aplicación se encuentran en la cartilla de vacunación, a la que todos los niños tienen derecho.

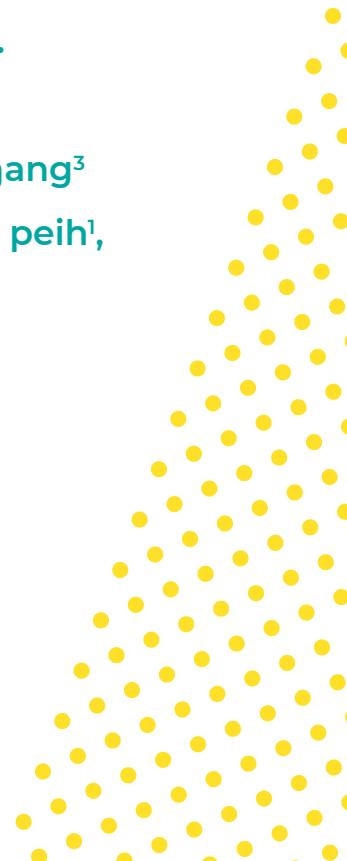
Las vacunas son gratuitas, así que no olvides preguntarle a tus papás si te las aplicaron todas cuando eras un bebé o si te falta alguna.



I³ la⁴jeg³⁴ vacuna³ ro³ i³ ti²³ si³maih²peih¹ chie³.

la⁴jeg³⁴ a³⁴ liah⁴ hniah³ ra³sag² nei² cartilla³ i²³ ro³i³ m⁴³, i² ne³
jon³ la la⁴jang³⁴ si³maih²peih¹ sia³ va³ Derecho³ i² con²³ i³.

I³ vacuna³ legh⁴³ cúo²³ vi³, a⁵ sia³ hniah³ jlang²³ tsei⁴³ i³² ngang³
jmai³ sie³⁴ o⁴ ma³ a³⁴ ro³ i³ quianh³⁻³ la⁴ ma⁴³ langh⁴³yein³ peih¹,
jian³ o⁴ hniah³ pi¹ ro³ i³².

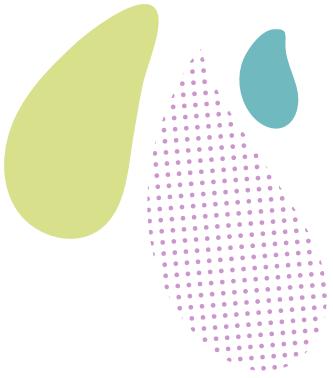


DERECHO
A LA **SALUD**

¡Qué tal! Yo llevo por nombre Alberto y te explicaré cómo la medicina tradicional es parte de tu derecho a la salud.

La medicina tradicional, es decir, aquella que tus antepasados han empleado desde hace mucho tiempo atrás, te ayuda a estar sano y es igual de valiosa que la medicina convencional, la que comúnmente recetan los médicos.

Todo esfuerzo que lleve como objetivo la salud es digno de tomarse en cuenta.



¡Liah⁴ leg⁴³ goh³⁻⁴! Jnia⁴sain³⁻⁴ (A² beh⁴) jnia⁴ hleh³ nei² quieh¹
o³m⁴³ sia³ ma³ ya⁴ jo⁴³, o³m⁴³ la³ leg⁴³ va³ derecho³ quianh³⁻³.

O³m⁴³ sai³ ma³ ya⁴ jo⁴³, leg⁴³ i² jon³ i² ma³ juán⁴³ ta¹ si³
reunh³⁻³ sian³ liah⁴ ma² jia⁴³, ma³ ho⁴ canh⁴ a² tsein³⁴ i³²,
jian³ tsei⁴³ va²³ co³nai³ jian²³ o³m⁴³ u cúan⁴³ teg³m⁴³
tieh²la³.

I²la⁴ jeg³⁴ i² hniah³ i² conh³⁴ ma³canh⁴ jon³² hei⁴³ tsei⁴³ i²¹ hniah³
juon³⁻³ i²quein⁴³.





Desafortunadamente, la medicina tradicional a veces no cura cierto tipo de enfermedades y hay que recurrir servicios de salud, tales como: campañas de vacunación, clínicas y jornadas de salud, los cuales son parte de tus derechos.

Tienes derecho a recibir servicios de salud, tanto de medicina convencional, como de medicina tradicional.

Así que no los compares, te aseguro que cada uno tiene grandes beneficios y te ayudarán a sentirte mejor en caso de que los necesites.



La⁴ con⁴ o³m⁴³ quieh¹ ma³ ya⁴ jo⁴³ sia³ ma³ huan⁴ i³, jon³
hniah³ chie²³ i² jauh³² quieh¹ teg³m⁴³ quie² ta⁵ la⁴ leg⁴³
derecho³ quianh³⁻³ tionh²⁻³.

Quianh³ derecho³ júan⁴³ hnei³ teg³m⁴ hnei³ hie³ i³, jian³ o³m⁴³
quieh¹ ma³ ya⁴ jo⁴³ o⁴ o³m⁴³ quieh¹ tieh²la³.

Li² teun³⁴ va³ li³ ma³ ho⁴ i²conh²³ canh⁴a² sa² li⁴ sia³ chie² jian³
re³ si³hyonh³⁴.



NUTRICIÓN

¡Hola, amiguitos míos! Mi nombre es Manuel. A mí me toca hablar del tema de la nutrición.

La nutrición implica consumir lo que tu cuerpo realmente necesita para que funcione adecuadamente.

Si te alimentas bien, serás un niño saludable, lo cual es tu derecho.

Existen dos tipos de alimentos.

-los extras, que no aportan nutrientes al cuerpo y, por lo tanto, no los necesita para funcionar (ejemplo de estos alimentos son refrescos y dulces).

-Los esenciales, que son fundamentales para el cuerpo y se dividen en tres grupos, que son:

iGoh^{3-4!} jnia⁴ sain³ (A² neu³²) jnia⁴ hleh³quieh¹ i²la⁴ jeg³⁴ i³
queuh³ i³, nei² i²³ hniah³ queuh³ chie³.

I² jon³ hniah³ queuh³ chie³.

A¹ juah⁴ ne³ queuh³ re³ li²³ langh⁴³⁻ jan³ a³ peih¹ hei^{43tsei}⁴³,
i⁴ la³ leg⁴³ va³ derecho³ quianh³⁻³.

Sia³ teung³⁴ nei²ma³⁴.

- i³ ra³ leg⁴³, i² jon³ leg³⁴ i³ sia³ hniah³ he³² chie³ i²
la² ne³⁴ a² sia³ hniah³ i² conh²³. (lia³ i³ leg³⁴ a¹ jm³ro⁴
jian³ o¹ro⁴).

-I² to²³ nie⁴ hniah³, i² jon³ leg³⁴ i³ hniah³ he³² chie³, jian³leg⁴³
hneng³ nei².





a) los cereales, que proporcionan la mayor parte de energía que el cuerpo requiere y se encuentran en alimentos como la avena, el arroz, pan y tortilla de maíz.

b) las frutas y verduras, que son fuente principal de vitaminas y minerales que favorecen al correcto funcionamiento de tu cuerpo y ayudan a la buena digestión.

c) las leguminosas y productos de origen animal, que proveen proteínas, energía y fibra

Estos grupos forman la base de una buena alimentación que te ayudará a crecer sano y fuerte.

Debes consumir cantidades equilibradas de cada uno para obtener una nutrición rica y sana



a) I²la⁴ jeg³⁴ cereales³, liah⁴ i³ leg⁴³ avena, o¹o³ro²³, a²hei⁴³ñih¹,
jian³ a²hei⁴³cu².

b) O¹ m⁴ jian³ he¹ ma³canh⁴ a² tsei⁴³ ma³hein² i⁴ jian³ quian²
fibra³ jian³ antioxidantes³.

c) O¹ m⁴ i²³ loh², jian³ i² jia³⁴ i²conh²³ jah⁴, cúa²³ i³ proteína³,
pai⁴, jian³ fibra³

I²la⁴ jeg³⁴ lah² hniah³ queuh³, canh⁴ a² jon³ ma³ ho⁴ hnei³ li² si³
cúan³ jia³⁴ i³ li³ pain⁴.

Hniah³ queuh³ i² nie³hei⁴³ i²conh²³ canh⁴a² la⁴ ne⁴³ jon³ queuh³
i³ tsei⁴³.

**DIETA
BALANCEADA**



Yo soy Juan y te voy a decir en qué se basa una dieta balanceada.

Una alimentación saludable consiste en consumir alimentos variados de casi todos los grupos de forma regular, en cantidades adecuadas y combinándolos de diferentes maneras.

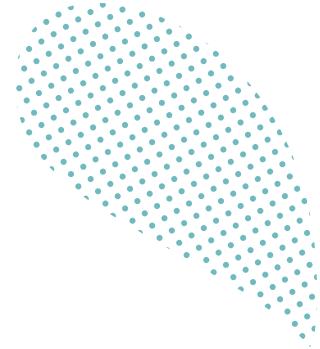
Llevar una alimentación nutritiva y balanceada implica incluir un poco de todos los nutrientes básicos para nuestro cuerpo, como vitaminas, proteínas, minerales y carbohidratos.

Goh³⁻⁴! jnia⁴ sain³ (Juan²³) jnia⁴ hleh³quieh¹ i² queuh³ i³ i² nie³
hei⁴³.

Con³ ma³⁴ i⁴ tsei³⁴ leg⁴³ i²queuh³ i³ la⁴jeg³⁴ nai² grupo³, conh⁴ i²³
niah⁴, jian³ júon⁴³i³ ma³⁴ re³ ni²conh².

I² jon³ hnaih⁴ queuh³ i³ la⁴jeg³⁴ i⁴tsei³⁴ jian³ i² quian³ hei⁴³, co³
leuh² quieh¹ a⁴jeg³⁴ nai², liah⁴ i² leg⁴ vitaminas³, proteínas³,
minerales³ jian³ carbohidratos³.





Al llevar una dieta equilibrada tendremos una vida saludable. Alimentos como el arroz, frijol, maíz y avena contienen gran cantidad de proteínas; podrían sustituir a la carne y derivados animales sin desbalancear nuestra dieta.

¡Así que ya sabes!, hay que comer saludable y equilibradamente para crecer sano y muy fuerte, amiguito.



Juah⁴ ne³ queuh³ i⁴tsei³⁴ jian³ i²quian³hei⁴³. Liah⁴ i² leg⁴
o¹a³ro²³, m⁴ jnai³, m⁴cu², jian³ a¹jeu³avena³, i² tieh⁴ hlion⁴
proteína³; la⁴jeg³⁴ i⁴la³ li²³ queuh³ nai³ o¹ŋeu⁴³ , jian³ nei³ i² jia⁴³
i²conh²³jah⁴.

Jon³ ma³⁴ ñih¹, hniah⁴ queuh³⁴ i⁴ tsei³⁴ jian³ i²quian³hei⁴³ canh⁴
a² si⁵ cuónh³³ re³ jian³ li² pain⁴.





¡Hola! Me llamo Isabel y me toca hablarte sobre la comida chatarra.

Los productos chatarra son perjudiciales porque no aportan nada al cuerpo.

La comida chatarra, como frituras y refrescos, tienen gran contenido de azúcar.

La comida chatarra provoca obesidad y ésta conduce a otras enfermedades, como dificultad pulmonar, afectaciones en las articulaciones, diabetes, cáncer y enfermedades del corazón. Todo esto se puede evitar no consumiendo alimentos chatarra, llevando una alimentación balanceada y haciendo ejercicio regularmente.

¡Así que ya lo saben!

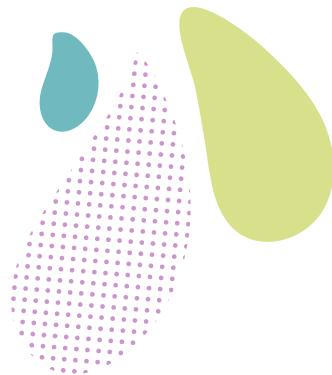
Goh^{3-4!} jnia⁴ sain³ (Be¹) jnia⁴ teg³ hleh³ nei² ma³⁴ chatarra³.

Ma³⁴ i² si³ hñang² tien² leg⁴³ i³ sa²³ júan⁴³ ta⁴ i² con²³
jnie³².

I²la⁴ jeg³⁴ chatarra³ jian³ a|jm^{3ro4}, quian¹ lionh⁴
o|jeu^{2cu3}.

I²la⁴ jeg³⁴ ma³⁴ chatarra³ juán⁴³ i³ li² pa¹ chie³, i² ne⁴³ jon³
juán⁴³ jia³⁴ chie², liah⁴ i³ leg⁴³ jeuh⁴³ i³ li⁴ con²³ⁱ³ tyi⁴, eu⁴³
a^{2uan23}, li²³ jia³⁴ chie² a|jeu^{2cu3}, chie² m⁴ tsei³⁴. I²la⁴ jeg³⁴ la³
sia²³ li³ jia³⁴, a¹ juah⁴ ne³ queuh³ con³ ma³⁴ i³ hñiah³ he³² jian³
hua⁴³ jm^{3tyie32} la⁴ jeg³⁴ nie⁴³.

¡La²³ ne³ ma³⁴ ñih¹ goh^{3-4!}



**DERECHO
A LA EDUCACIÓN**

¡Hola, amiguitos! Soy Mateo y te platicaré sobre un derecho fundamental de nosotros los niños: el derecho a la educación.

Recibir educación gratuita y de buena calidad, para fortalecer nuestras habilidades, es un derecho del que gozamos todos los niños y niñas.

Aunque a veces nos parezca lo contrario, la escuela es mucho más que un espacio a donde vamos a repetir tablas de multiplicar o tomar dictado. Es el lugar donde adquirimos los conocimientos básicos que se requieren para mejorar nuestra calidad de vida.

Estudiar nos ayudará a conseguir un buen empleo, mejor pagado, y tendremos la oportunidad de ofrecerle algo a nuestra comunidad.

iLiah⁴ leg⁴³ goh³⁻⁴! jnia⁴sain³⁻⁴(Ma³te³) jnia⁴ teg³ hleh³
quieh¹ con³ Derecho eu⁴³ quein⁴³, i²conh²³ la⁴ jang³⁴ niah¹
si³maih²peih¹ : i³ ma³tang²³i³.

i² tan²³ ma³tang²³, jian³ i³ re³ he²³ i², canh⁴ a² jon²³ li² tang²³
lionh², jian³ quie¹ ta³ la²³ leg⁴³ derecho³ quian⁴⁻¹ jnia¹ si³
maih² peih¹.

Jua³⁴ liah⁴ leg⁴³ i² sa² jon³, jauh³⁻¹teg²³ leg⁴³ vi² da²³ lion²³ con³⁴
i² ma³tang³⁴ tabla³ o⁴ sag⁴³ i²³ hleh³ a²teg²³. Jauh³⁻¹teg²³ leg⁴³
i³ ma³tang²³ i² li² hniah⁴ i²conh³⁴, canh⁴ a² jon²³ li²³ re³ sianh²¹
ta⁵i²chie³²⁻¹.

i³ ma³tang²³ ma⁴³hon⁴ jnia¹ canh⁴ a² jon²³ li²³ tangh²⁻¹ ta¹ i⁴
tsei³⁴, jnia³ i³ re³ liah²⁻¹, i² jon³ li²³ ma³ho⁴ je'jeu³co²³.





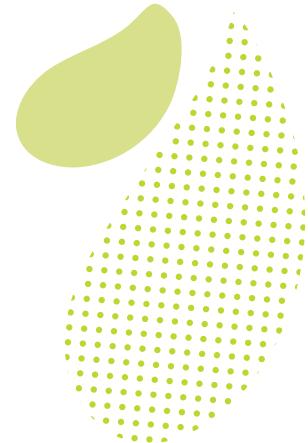


En la escuela nos enseñarán a enfrentar la vida de una mejor forma.

La escuela no es una inversión de tiempo en vano. Saber es una herramienta básica en la vida cotidiana.

Las matemáticas, por ejemplo, nos sirven para poder hacer las cuentas del mercado; y saber leer es muy útil para no ser engañados y para que no se aprovechen de nosotros

Así ya no parece tan pesado asistir, ¿verdad?
¡Vamos a la escuela!



Jauh³⁻¹teg²³, i² jon²³ i² li²³ tangh³⁴ i² hniah⁴ ta⁵i²chie³⁴.

Jauh³⁻¹teg²³ sia³ ma³ hainh³⁴ jm² li²³ tangh³⁴ hniah⁴ quieh¹ la⁴
jeg³⁴ jm².

Matemáticas hniah⁴, ma³⁴ canh⁴ a² li² júon⁴³ hei⁴³ tei³⁴ va⁴
hlih⁴³; Hniah⁴ li²³ tangh³⁴ heg³⁴ canh⁴a² i²³ jon³ sia³⁴ li² ma²³
co³⁴ o⁴ co³ lianh² hnei³ chie³.

Je²³ eh³ goh²⁻³, jon³ hniah⁴ chieh¹ jauh³⁻¹teg²³.
ma¹ jauh³⁻¹teg²³ goh²⁻³!

EDUCACIÓN
BILINGÜE

Soy Carlos y vengo a hablarte acerca de otro derecho fundamental sobre nuestra formación: derecho a la educación bilingüe.

El artículo 28 de la Convención de los Derechos del Niño Indígena dice que los niños tenemos derecho a recibir una educación bilingüe. Se nos debe enseñar a leer y escribir en nuestro propio lenguaje.

Las consecuencias de que un niño indígena no hable español, sino su lengua materna, es que no entienda nada y, por lo tanto, tarde o temprano, abandonará la escuela. Una pena, ¿verdad?

Existen más de 1900 escuelas indígenas en 24 de los 31 estados de la República Mexicana y en ellas se imparte educación en las lenguas más utilizadas, además del español.

¡Goh^{2-3!} jnia⁴sain³(Ca²³) jnia⁴teg³ hleh³ nei² quieh¹
derecho³ i² con³ i² eu⁴ quein⁴³ i²conh²³:
li² tangh³⁴ teun³⁴ jau²³.



Artículo 28 quieh¹ convención²¹ quieh¹ si³ maih² peih¹co²³, ra³
sag² i² hniah⁴ quieh¹ si³maih², i² jon³ ra³sag² hniah⁴ li²³ tang⁴
teun³⁴ jau²³. Jau² jm⁴³ quieh¹ i³ jian³ jau²³ ñi³. Hniah⁴ hei²³ la²³
heg³ i³ jian³ sag⁴ i⁴³ jau²³ jm⁴³ quiah⁴⁻¹.

La² ne³² va³ leg³⁴, a¹jua⁴ne³ si³maih²peih¹ co²³ sia⁴³ ñi³i³ jau²³ñi³,
a¹jua⁴ne³ tang³⁴ con³ jau² jm⁴³, i² jon³ sa³ li³⁴ ñang¹ i⁴ i¹con³
tan³⁴, i⁴ jon³ co³ jia²³ i³ li³² si³ hag⁴³ jauh³⁻¹teg²³.
Hlagh²³ ¿liah¹?

Sia³ leg⁴³ 1900 jauh³⁻¹teg²³ag quieh¹ chie³co²³ nie² No⁴ jm³, i⁴
jon³ hei²³ jau²³ eu⁴³hle³lei No⁴ jm³.

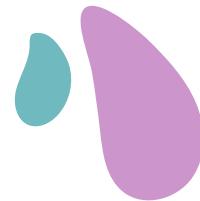


En México existen más de 68 lenguas indígenas y 364 variantes con su propia escritura y pronunciación.

La lengua es un legado que nuestros antepasados nos dejaron y que nosotros debemos preservar, ya que es una riqueza cultural que nos define e identifica.

El español se enseña para lograr entendernos con los demás, ya que es el idioma que se habla en las demás partes de nuestro país. ¡Qué interesante!, ¿cierto?

Somos bilingües y, ¡a mucha honra!



No⁴ jm³sia³ leg⁴³ to⁴ lo⁴ quia⁴ ra³ tsei²³ quia⁵ jña⁴ jau²³ jm⁴³,
jian³hneng³ nia⁴ lo⁴ ra³ tsei²³ to⁴ lo⁵ quia⁴ ra³ tsei²³ quia⁵ quin⁴
jau²jm⁴³, i⁴ jon³ sia³ a⁴ liah⁴ sag⁴ jian³ liah⁴ hlei³.

Jau²jm⁴³ quian⁴⁻¹ leg⁴³ i'jon² a²³ hyei³e³⁻¹ quieh¹ jmai³sie²³e³⁻¹
liah⁴ ma² jia⁴³. I¹ la⁴ ne³ jon³ hniah⁴ hyei³e³ quie¹ la⁴ jon³ lai³⁴
jainh¹ sianh²⁻¹ jian³ jainh² jah²⁻¹.

Jau² ñih³, hei²³ canh⁴ a² ne³⁴ li² nang² i² júah⁴ chie³ sang²³, quie¹
leg³⁴ jau²³ eu⁴³ hlei²³ la⁴ tan⁴ No⁴ jm³ ¿liah¹ goh²⁻³?

Niah¹ li² Hleh⁵⁻¹ teun³⁴jau², ¡júoh⁴³ si³ hyonh³⁴ goh²⁻³!.

DERECHO A LA
IDENTIDAD CULTURAL

Yo soy Marcos y estoy aquí para darte a conocer el derecho que tienes a la identidad cultural.

Los niños indígenas tienen derecho a recibir educación referente a sus costumbres y creencias, porque es lo que los define culturalmente.

Es importante enseñar a los niños las tradiciones para que las conozcan y las promuevan.

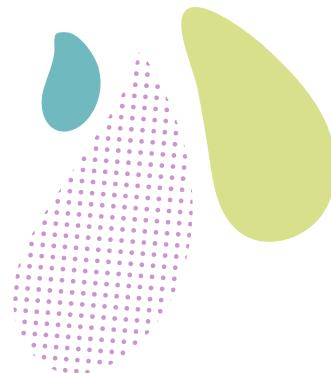
El día de muertos, por ejemplo, es una costumbre heredada de generación en generación, los antepasados la celebraban, esperando el retorno momentáneo de sus muertos a la tierra.

Jnia⁴ sain³ (Marcos) jnia⁴ teg³ hleh³ quie¹ i² quiah²³ con³³
derecho³ nei² hain³ langh⁴³⁻³.

la⁴ jang³⁴ si³ maih² peih¹ co²³ sia³ derecho³ quieh¹ i² tionh³ hniah⁴
li²³ tang³⁴ nei²³ i² tang³⁴ o⁴ i³ hain⁴ chie³ je¹ je³ co²³ i³.

Eu⁴³ quein⁴³ i³ heih²³ si³ maih² nei²³ i² tang³⁴ chie³ je¹ je³ co²³ i³
canh⁴ a² la² ne²³ jon³ li² ñi³ i³, jian³ canh⁴ a² la² jon³ chieh²³ i²
con²³ chie³ sang²³.

Jm² quieh¹ a³ jaun², júah²¹ niah¹, leg⁴³ con³ je² ra² quiah³
quian⁴⁻¹ l² a² quie³ si³ reuhn¹ sian³ ma² ya⁴ jo⁴³ quie¹ ta² la² jian²³
i² jionh²³ a³ jaun² quianh¹ i².





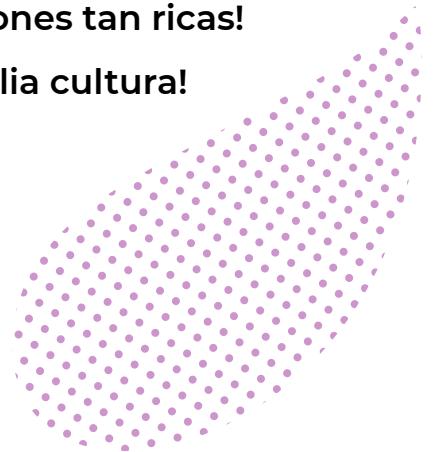


A pesar de haber sufrido algunas modificaciones, el propósito ha sido el mismo: consentir a sus muertos.

Algunas personas tienen la creencia de que los difuntos traerán consigo abundancia o desdicha, según le haya gustado, o no, el cumplimiento del rito.

Los mexicanos le tienen respeto a la muerte, no miedo. Por eso no les asusta la idea de la venida de sus muertos

¡Qué bonito es seguir contando con tradiciones tan ricas!
¡Siéntete orgulloso de ser parte de tan amplia cultura!



Jua²¹ teg² ma² a³ sag²³ ca³ leuh², lia² ma² leg² jon²³ va³: juán⁴³ i³
si³ hyonh³⁴a³ jaun²quiáin¹ i².

Ca²³ chion²³ chie³ hain⁴ a³ jaun²quiáin² i² li²³ sia³ o⁴ li²³ jia³⁴ i²
hlagh³², jua²¹ liah² a²³ teg³ o⁴ sia³ a²³ teg³ tsei⁴³ i³ a³ jaun² jm²
quieh¹ i³.

Chie³ sian³ No⁴ jm³ ma²co⁴³i³ húan³⁴, a⁵sia³ coh⁴³i³. I²³ jon³ sia³
coh⁴³ i² jionh²³ a³jaun² quianh¹i².

¡Eu⁴³ i⁴ tsei³⁴ tyá²³i³ jau²³, i⁴ jon³ quieh¹ jeu²³ ra³ sia³ i² quein⁴³ i²
conh²³ niah¹! Juon⁴³ si³ hyonh³ hnai³ hein²i³ jen²chie³ hain³.

RESPECTO AL
MEDIO AMBIENTE



¡Ey! Me da mucho gusto verte, soy Guadalupe. Te hablaré sobre el derecho que tiene que ver con respetar al medio ambiente natural

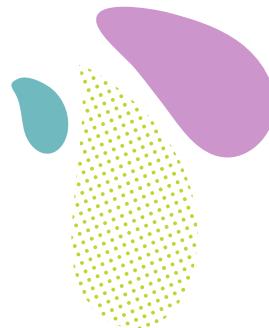
Los indígenas tienen sumo respeto a la naturaleza y por ello suelen agradecer y pedirle permiso por todo lo que les ofrece para su subsistencia.

Así mismo, rinden culto al sol, la luna, la lluvia, las flores, las aves y todas las criaturas que tienen vida.

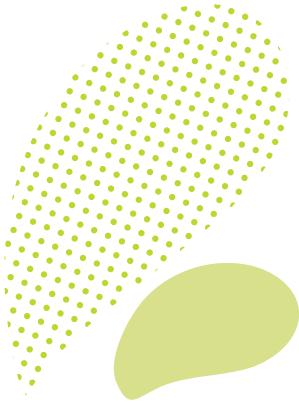
Eu⁴³ si³ hyonh³⁴ jen⁴³ hnai³, jnia⁴ sain³(A² lei³²) jnia⁴ teg³
hle³ quieh¹ con³ derecho nei² hie³ⁱ³ jian³ ma²co⁴³ⁱ³
m⁵cu³ re⁴.

Chie³ co²³ ma²co⁴³ⁱ³ i² sia³ cuah³²húa³⁴. I⁴jon³ cúa²³ⁱ³ ti³ hmah³²
jian³ m²³ i³ jiu³ quie¹ ta² la³ eu⁴³ cúo²³ i³ hniah⁴ i² conh²³
chie³.

La² ne³, ma³ con⁴³ i³ hyie³, segh³, o'jm⁴³, o'lei²³, jon⁴³ tan²³, jian³
la⁴ jang³⁴ nei³ jah⁴ sian³.







Tienen un enorme respeto por la tierra y la naturaleza: de ella vienen y a ella se deben.

Por ello que existe el derecho a la educación de respeto al medio ambiente natural, porque representa el eje fundamental de sus creencias.

Para los indígenas es importante la naturaleza y su cuidado. También para ti lo es, ¿verdad?



Ma² co⁴³ i³ m⁵cu³: quie¹ i³jon³ jia³⁴ i³ jian³ con⁴³ hai²³ vi³
sian³i³.

I² la²³ ne³ jon³² sia³ derecho³ i³ li²³ tang³⁴nei²³ a² liah⁴ hniah⁴
júon⁴³ chie³ canh⁴a² hie³i³ jian³ ma²co⁴³i³ m⁵cu³.

I² conh²³ chie³ co³ eu⁴³ quein⁴³ainh i² conh²³ i³⁴ i² si²³ hie³
cuah³²húa³⁴. I² conh²³naih³ liah⁴ ǝ⁴ sa⁴ chie⁴?

DERECHO A
RESPETAR A SUS **PADRES,**
CULTURA E **IDIOMA**





¡Hola hola! Yo soy Pablo . ¿Sabías que los niños indígenas gozan del derecho de respetar a sus padres, su cultura y su idioma?

Pues así es. En las comunidades indígenas se fomenta la unión y el respeto en la familia, parte sustancial de los valores que promueven, así como el amor a sus costumbres y creencias.

Para ellos es esencial sentir orgullo de portar su vestimenta, hablar su lengua, jugar con los juguetes que fabrican, consumir la comida que preparan, elaborar su vestido, contar sus leyendas, preparar la celebración de sus fiestas y danzar y recitar la música que componen, para alcanzar el reconocimiento en todo el mundo por ser un país rico culturalmente.

¡Anímate! Tú también sé parte de este logro

¡Goh² quiah⁴, jnia⁴sain³. (A² Pa³²) . ¿O⁴ ñih¹ si³ maih² peih¹co²³
si³ hyonh³ i³ nei³ derecho³ sia³ i²conh²³i³⁴ i² ma² co⁴³ i³
jmai³sie²³i³, i³ tang³⁴, jian³jau²³ jm⁴³ quieh¹i³.

La⁴ ne³ pa² leg³⁴. Je¹ jeu³ co²³ he²³i³ i² tieh¹ con³ nai³, jian³ i²ma²
co⁴³ i³ si³reunh¹i³,i³ hnio³⁴ i³ jeu²³ ra³ sia³ quieh¹ i² jian³ i² hain⁴ i³.

I² conh²³ hei⁴i³ tionh²⁻³ eu⁴³ quein⁴³ jian³ eu⁴³ si³ hyonh³
i³ jian³ a² hmh³ quieh¹ i², jau²³jm, jian³ juguete i² júon⁴³ i³
tionh²⁻³, queuh³ i³ ma³⁴ i³ júon⁴³ i³ jian³ a² hmh³, tya²³
i³ jau²³, júon⁴³ jm², chie²³ i³ jan¹ jian³ he²³ i³ seun²³ quieh¹
ñia⁴³i³, canh⁴ a² jon³ li²³ ñi³ chie³ sian³ ta²³seg³⁴.

¡Nai³ ooh⁴³ ¡Ma² reunh²³ i³ la³.



INCLUSIÓN SIN
DISCRIMINACIÓN

¡Qué gusto! Bien, ahora me toca hablarte sobre la inclusión sin discriminación.

Todos pueden tener una discapacidad, algunos más notoria que otros, pero nunca debes discriminar a nadie bajo ninguna circunstancia

Todos tienen puntos débiles y fuertes. La gente con discapacidad podría tener una habilidad que los demás no tengan y que sea digna de admirar con mucho respeto.

La inclusión es un derecho y se basa en la capacidad que tienes de aceptar a las personas tal cuales son, sin juzgarlas. Los seres humanos luchan por no ser menospreciados, por ello debes aprender a respetar al prójimo, para obtener el mismo respeto por parte de los demás.



iHenh⁴ leg⁴³ goh²⁻³, jnia⁴sain³⁻⁴ (A² beh⁴) jnia⁴teg hleh³ nei²
quieh¹ i² quein⁴³ niah¹ co³ nai³, i² sa²³ je³ chie³ niah¹ hlagh³².

La⁴ jang³⁴ chie³ pa² sia³ i³² sa³ li² júan⁴³ i³, ca³chion²³ ma³ niah³²
conh⁴ liah⁴ chie³ sang²³. A² sia³ li² júon⁴³ sa² quein⁴³ chie³ i² sa³
sia⁴³ nai².

I² la⁴ jang³⁴ chie³ pa² s^oia³ i³² sa³ li² júan⁴³ i³ jian³ i³² li² júan⁴³ i³.
Chie³ sa³ li² júan⁴³ ca³ chieh²³ i² sia³ co³jia²³ i³ li³² júan⁴³ i³ i² sa³
tang³ i¹ jah³. Jon³ hniah⁴ ma² co⁴³ chie³ quieh¹i³.

I⁴ quein⁴³ chie³³ co³nai³ leg⁴³ con³ derecho³, i³ jon³ hniah⁴ ma²
co⁴³ chie³ jua³ la³⁴ langh⁴³⁻³ i³.

I chie³ cuoih³⁴ pai⁴ canh⁴ a² jon³ sa³ li³ hie²³chie³ quieh¹i³i,
i⁴jon³ hniah⁴ li³ tang³⁴ li²³ ma²co⁴ si³ reunh⁴, canh⁴a² la²³ ne³
jon³ chie³ sang²³ ma⁴³ co³ hnai³.

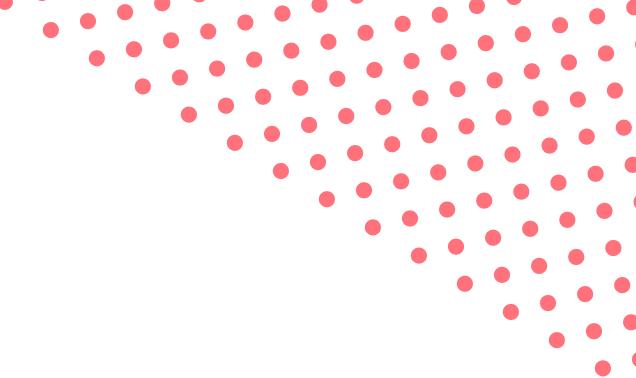




No debes hacer lo que no te gustaría que te hicieran si tú estuvieras en el lugar del otro.

Todos los niños con alguna discapacidad tienen derecho a recibir educación, tratamiento y el cuidado especial que su padecimiento requiere.

Y tú, ¿estás dispuesto a llevar a cabo la inclusión sin realizar comentario o acciones que puedan herir a las demás personas? Sé que sí. ¡Hasta pronto!



Sa³ hniah⁴ júan⁴³ i² sa³ no³ laih³ i² conh²³.

La⁴ jang³⁴ si³ maih² peih¹sa³ li² júan⁴³ ca³chieh²³ i²sia³,
sia³ pa⁴ derecho³ quieh¹ⁱ³ li² ma³ tang³⁴, jian³ lai³⁴ hai³
quieh¹ⁱ³.

I² hnai³ ne²³, ǝ⁴ ma³ tai⁴ i²la⁴ jeg³⁴ hniah⁴ canh⁴ a²
co³ nai³ chie³ a³ sia³ li⁴³ hleh³ i¹ con¹ jau²³ o⁴ juon⁴ i¹ con¹
i² sia³ eu⁴³ i² conh²³ chie³. Hain⁴ i³ ve³⁴. I² con³⁴
;Ne³ jainh³ i³!

ESCUELA



¡Qué gusto es tenerte de nuevo frente a mí! Ahora te mencionaré la importancia de que asistas a la escuela.

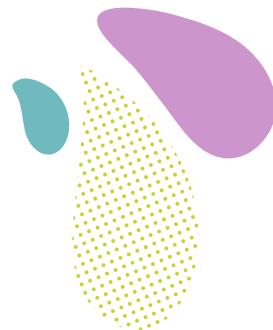
Es importante evitar que los niños abandonen la escuela, porque la educación es un derecho y bajo ningún motivo deben ser privados de ella.

Como ya dije, la educación es un derecho tuyo. En México hay más de 30,000 docentes, a nivel primaria, dedicados a la educación indígena que saben cómo adecuar la información a tu cultura, creencias y lengua para formar mejores ciudadanos.

Lag¹ si³ hyonh³ jainh³ i¹ i² sag⁴, ti³ la³ jauh¹ nai², lag¹ quein⁴³
hein² i¹ jauh³⁻¹ teg²³.

Eu⁴³ quein⁴³ sa³ hniah⁴ li³² si³ hag⁴³ si³ maih² jauh³⁻¹ teg²³, quie¹
ta³ la² leg⁴³ con³ derecho³ quieh¹ⁱ³, i⁴ jon³ sia³⁴ hniah⁴ si³ hag⁴³
jauh³⁻¹ teg²³.

Liah³⁴ ma² a³ júah⁴, i³ ma³ tang²³ i³ leg⁴³ con³ derecho³
quianh³⁻³ tionh²⁻³, nai³ No⁴ jm³ sian³ 30,000 a² teg²³, a³ he²³
primaria³, jian³ a³ he²³ jauh³⁻¹ teg²³ i³ sian³ si³ maih² peih¹ co²³ a²
tang³ he³⁴ con⁴ juah⁴ liah⁴ jeu³ ra³ quia³, con⁴ juah⁴ i³ hain⁴ i⁴,
jian³ jau²³ jm⁴³ quianh³⁻³ canh⁴ a² li² sian³ chie³ tsein³⁴ i³.



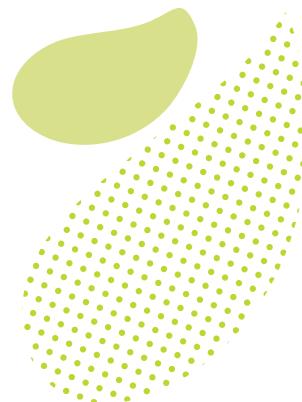


Es fundamental que los niños obtengan la mayor escolaridad posible, porque así podrán desarrollar sus habilidades y obtener mejores herramientas para su futuro.

El inicio de esta formación está, primordialmente, en el saber leer, escribir, sumar y restar

La educación ofrece la posibilidad de que los niños, en un futuro, se valgan por sí mismos y puedan representar a su comunidad con el fin de conservar su cultura.

¡Di NO a no ir a la escuela! ¡Es muy importante!



I² jon³ hniah⁴ la⁴jang³⁴ si³ maih² peih¹ i³ chieh¹ li³ ma³tang²³ re³
canh⁴ a² la² ne² jon³ li³ ñi³ i³ hlion⁴ i² sia³ jian³ i² li³ tang³⁴ ta¹ ta⁵
i² chie³²⁻¹.

I² ra³ lieh³⁴tang²³, hniah⁴ ma³tang²³ heg³ i³, sag⁴³ i³, júan⁴³ i³
suma³ jian³ resta³.

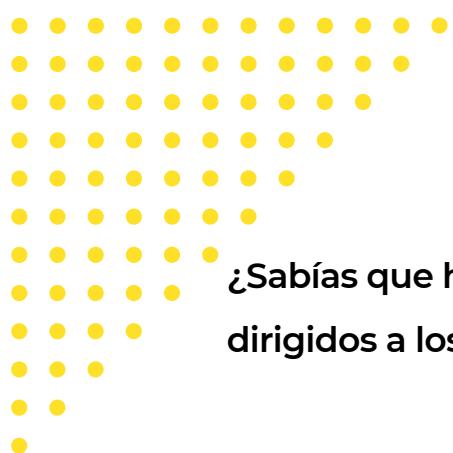
I³ ma³tang²³ i³ cúoh⁴ si³ maih² canh⁴ ma³hon⁴ i³⁴ hña³ i³ ta⁵ i²
chie³²⁻¹ jian³ je'jeu³ co²³i³.

Hniah⁴ eu³⁴ jauh³⁻¹teg²³ jeu⁴³quein⁴³!





ESCUELA



¿Sabías que hay programas especiales, en lengua indígena, dirigidos a los niños y que fortalecen su educación?

Pues sí, ¿y sabes cuál es el motivo? Todos los niños, indígenas o no, tienen derecho a la educación mediante medios de comunicación que difundan contenidos de interés para ellos.

¿Por qué? Porque los medios de comunicación llegan a muchas personas, lo que ayuda a crear, intercambiar y difundir información con quien tenga interés de conocer sobre otras culturas, o sobre la propia. Interesante, ¿verdad? Vaya que lo es.

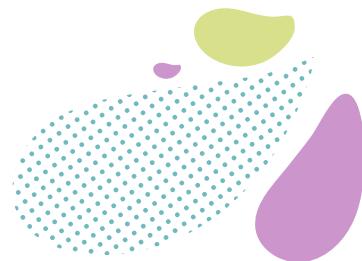
Además de la televisión está la radio, mediante la cual los indígenas han creado estaciones que detallan sus tradiciones, notifican sucesos importantes o por las cuales narran sus cuentos y leyendas con el fin de difundirlas.

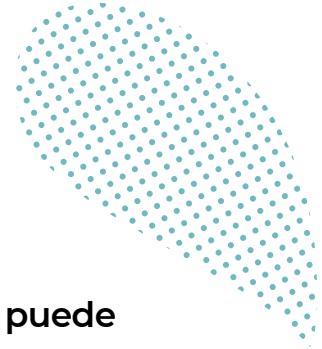
¿O⁴ ñih¹ sia³ ca³ chieh²³ programa³ quieh¹ jau²³ jm⁴³i² conh²³ si³
maih² peih¹, canh⁴ a² re³ ma³tang²³?

I² chie³⁴ pa⁴, ¿o⁴ ñih¹ henh⁴ nei²?, ma³ canh⁴ a² la⁴ jang³⁴
si³maih², si³ maih² peih¹ co²³ o⁴ sia³, sia³ pa⁴ derecho³ quieh¹i³
la⁴ tan⁴medios³ i²³ chie⁴ i³ jau²³.

¿O⁴ ñih¹ henh⁴ nei²?, quie¹ ta² la² medios³ i²³ chie⁴ i³ jau²³ chie²⁻
4 i² conh²³ jeun⁴³ chie³, i² jon³⁴ ma³ ho⁴, li² lai³, li² ma²³ sang²¹,
jian³ li² chie⁴ hlion⁴ jau²³ canh⁴ a² li² ñi³chie³ jeu³ ra³ quia³
quian⁴⁻¹ ma²³ ya⁴ jo⁴³. ¿Liah¹ goh³⁻⁴?

Hai³⁴ con³ televisión³ sia³, sia³ pa⁴ radio³ liah⁴, i² jon³ chie³ co²³
i² ma³⁴ a²³ juán⁴³ i³ a¹sieh¹, i² jon³ i³⁴ li² hlei³ nei² jeu³ ra³ quia³
je¹jeu³ co²³i³, i² jon³ i³⁴tya²³ i³jau²³ eu³⁴ quein⁴³cainh, jian³ li² tya²³
i³chai cuento³ jian³ leyenda³.





Cualquiera que esté interesado en aportar algo puede acercarse y hacer una propuesta temática. Así que ya sabes, ¡no pierdas la oportunidad de mostrarte al mundo!

Por otro lado, el internet también se ha convertido en un medio accesible, cercano y poderoso

Desafortunadamente aún hay mucho que desarrollar en cuanto a educación indígena, ya que muchas escuelas carecen de computadoras con acceso a internet.

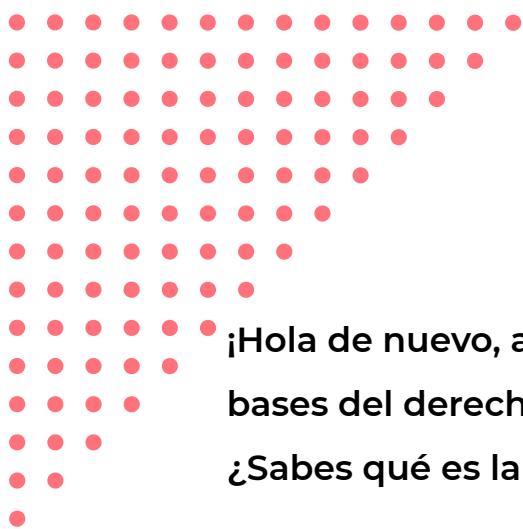


La⁴ jang³⁴ a³ hnie³⁴ i² li²³ jainh³⁴ con³ i⁴ seg³⁴, jon³ li⁴ jia³⁴ i⁴ o⁴
i² li² júan⁴³ i³ con³ jau²³. Ne³ ma³ ñih¹. A² sia³ pa⁴ si³ hain⁴ⁱ⁴ i² li²
cug⁴ nai³ chie³.

Lah² ne³ internet³ ma² a²³ leg⁴³ con³ medio³ pain⁴, i² hniah⁴ o⁴ i²
li² hnoh⁴³ i³ i² la⁴ jeg³⁴ i² sia³.

I² la³ pa⁴ i² hlagh³², quie¹ ta²³ la³ hlion⁴ pi¹ hniah⁴ lai³ nai²
quieh¹ i³ ma³ tang²³ chie³ co²³. Lag⁴ hlion⁴ jauh³⁻¹ teg²³, sa⁴ sia³
computadora³ a⁴³ internet³.

ALFABETIZACIÓN



¡Hola de nuevo, amiguito! ¿Te imaginabas que una de las bases del derecho a la educación es la alfabetización?
¿Sabes qué es la alfabetización?

Es el derecho que todos tienen de aprender a leer y escribir.

La base de la escritura y la lectura es la capacidad de unir letras para formar palabras y así comunicar ideas para poder conservarlas

Las personas alfabetizadas suelen tener mejores oportunidades, ¿por qué? Porque pueden hablar mejor, expresar lo que piensan o sienten y pueden escribir.

¡Liah⁴ langh⁴³⁻³ goh⁴⁻³! o⁴ ma⁴³ juón⁴³ co³ hei² tsei³i nei² quieh¹
derecho³ quieh¹ alfabetización³ ¿o⁴ ñih⁴ henh⁴ ne³ sain³
alfabetización?

I⁴ la³ leg⁴³ derecho³ quieh¹ la⁴ jang³⁴ chie³ li³ ma³ tang⁴ i³ li²³
heg³ i³ jian³ i² sag⁴ⁱ³⁴.

I³ heg³ⁱ³ jian³ i² sag⁴ⁱ³⁴ leg⁴³ i³ si³ hlionh⁵ⁱ³ jau²³ canh⁴ a² li²³ sia²
con³ jau²³ i³seg³⁴. I² jon³ li² tya²³ i³ ma³⁴ canh⁴a² sa² si³hain⁴ⁱ³.

La⁴ jang³⁴ chie³ tang³⁴ heg³ i³ jian³ i² sag⁴ⁱ³⁴ li² sia³ hlion⁴ ta¹
i²conh³ hai² ¿he³ le⁴³ jon³ ne⁴⁵? Quie¹ hlei³ co³ re³, li² hlei³⁴ i²
juón⁴³ co³ hei² tsei³ⁱ³ jian³ li² sag⁴ⁱ³⁴.



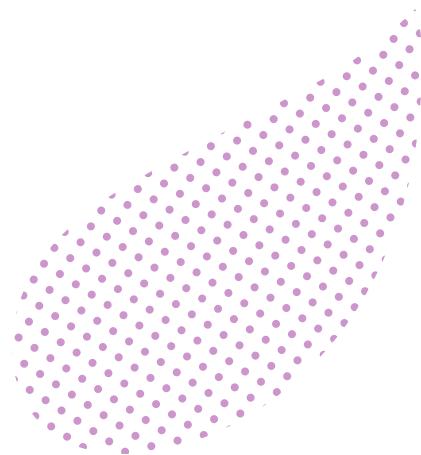


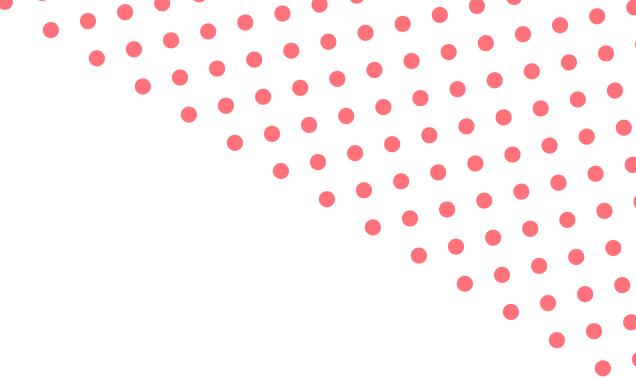


Leer y escribir es sólo el comienzo de una buena educación.

Al saber leer se puede saber sobre cualquier tema útil para la vida; además, podemos obtener información de un sin fin de lugares: estamos rodeados de letras.

La escuela es el lugar perfecto para aprender a leer y escribir. Por eso es importante asistir constantemente, para irlo dominando.





Li³ heg³ⁱ³ jian³ i² sag⁴ⁱ³⁴ leg⁴³ eu⁴³ hniah⁴ tih² ra² lie³⁴ ma³ tang⁴³ chie³.

A¹ juah⁴ ne³ tang³⁴ⁱ³ heg³ⁱ³, i² jon³ i³ li² ñi³ i³ nei² hlion⁴ⁱ³ sia⁴
quie¹ i² la² ne³ i² li² ñi³ i³⁻¹ nei² henh⁴ si⁴ lai⁴³ la⁴ tan⁴ m⁵cu³:
la⁴ tan⁴ pa⁴ sia³jau²³.

Jauh³⁻¹ teg²³ pa⁴ i² li³ tang⁵⁴ chie³ heg³ i³ jian³ i² sag⁴ⁱ³⁴.

Jon³ eu⁴³ quein⁴³cuoh⁴ la⁴jeg³⁴ nie⁴³ canh⁴ a² re³ li² tang⁴⁵.

ACTIVIDADES FÍSICAS Y RECREATIVAS





¡Ah, qué feliz estoy! Estuve jugando toda la mañana con mis hermanos. ¡Jugar es lo máximo! Por cierto, soy Lucía, ¡Un placer conocerte!

¿Sabías que tienes un derecho que se basa en el descanso, la diversión, el juego y las actividades artísticas y recreativas?

¡Así es! Cada niño tiene un talento diferente, o una afición, por lo tanto tiene derecho a desarrollarlo libremente. Claro, después de hacer todas las actividades obligatorias, tanto en casa como en la escuela, ¡ehhh...!

Por lo tanto no reprimas tus ganas de jugar. Disfruta todas las oportunidades que la niñez y la imaginación te ofrecen, no sólo será divertido, tienes derecho a hacerlo.

¡Nos vemos!, ya me dieron ganas de ir a jugar otra vez.

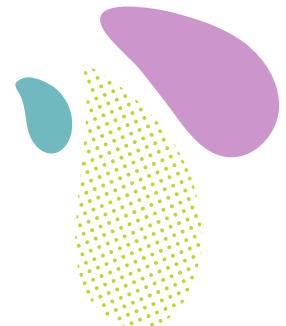
¡Eu⁴³si³ hyonh³ goh³⁻⁴! Quie¹ ma² si²³ coh²⁻⁴ jian³ si³ reuh³⁴
i² co³ i³ eu⁴³i⁴ tsei³⁴ leg⁴³! jnia⁴sain³⁻⁴(A¹ leu²). ¡Eu⁴³si³ hyonh³
cuh² hnai³!

¿o⁴ ñih¹ sia³ con³ derecho³ nei² i² li² jian²³ i³, i² si³ hyonh³ i³, i² co³
i³, jian³ hlion⁴ nei² i² júan⁴³ si³hyonh³ si³maih²peih¹?

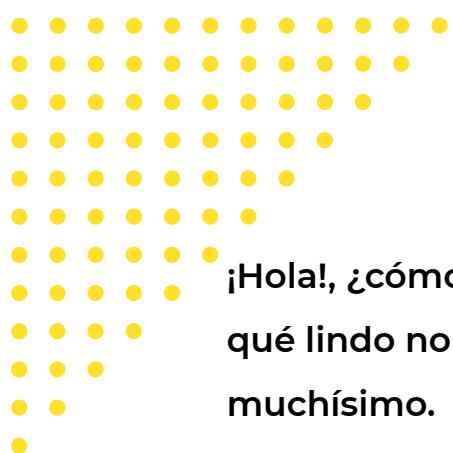
Con⁴ jan³ si³maih²peih¹, sia³ con³ i² tang³i³ o⁴ con³ i² si³hyonh³
i³ Jon³ sia³ derecho³ quieh¹i³ sa²³ li³ niah⁵⁴ chie³ i²si³hyonh³ i³⁴.
Jia³⁴ hei⁴³, ti² ma²³ a² toh³⁴ la⁴jeg³⁴ i² ya¹ niah¹ jauh³² jian³
jauh³⁻¹ teg²³.

I² la²³ ne³ jon⁴³, sa³ juón⁵⁴ i² sa² si³hyonh³ i²co³⁴. Juón⁴³ i²
si³hyonh³si ta¹ la¹⁻² pai²¹ jian³ i²la⁴ jeg³⁴ i jia³⁴ i²³ jiah³ co³hei²tsei³
quianh³⁻³ quie¹ leg⁴³ pa⁴ derecho⁴ quianh³⁻³.

¡Ne³ jainh³ i³⁻¹ goh³⁻⁴! Lag⁴ i² jia³⁴ i² co³⁻¹.



DERECHO
A UN **NOMBRE**



¡Hola!, ¿cómo te va? Soy Laura. ¿Cuál es tu nombre? Oh, qué lindo nombre, así se llama alguien a quien aprecio muchísimo.

Hablando de nombres, ¿sabías que tu nombre es un derecho?

Sí, imagina un mundo sin nombres: todo sería muy difícil, ¿verdad?

Cuando un niño o niña nacen sus padres deben ir a darlo de alta al Registro Civil y ponerle el nombre que más les guste.

La información del recién nacido (su nombre, nombre de los padres y lugar y fecha de nacimiento) quedarán sobre un documento: el acta de nacimiento.

¡Liah⁴ langh⁴³⁻³! a³ liah⁴ sian⁴! jnia⁴sain³ (A¹ lau²) ¿ a³ liah⁴
sain⁴³goh⁴⁻³?, lag⁴ re³ nai¹ jm³ i⁴ sain⁴ La³ ne² sain³ jan³ chie³
hnio³⁴ hlion⁴ mai⁴³?

¿O⁴ ñih¹ jm³sain⁴³i³ leg⁴³ pa³ con³ derecho³?

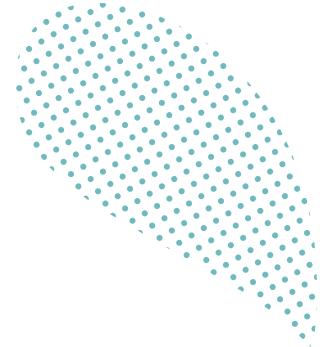
Jen³⁴, juón³ ni³² o³hei²tsei³ con³ m⁵cu³ i² sa²³ sia³ jm³i⁴sain³
chie³: lag³⁴ i² jeuh⁴³ ma⁴ lai⁴³ ¿Liah¹ goh³⁻⁴?

Ti² jan³ a²³ peih¹ra⁴ sian³ i³, jmai³sie²³i³ hniah⁴ chie⁴³ i³ si⁴³ ton³ i³
jyi³ si³jon⁴³i³, i² jon³ ma³ sain³i³ a³ peih¹ i³ si³ hyonh³ i³⁴.

I²la⁴ jeg³⁴nei² quieh¹a³peih¹, (jm³ i⁴ sain³, jm³sain³ jmai³ sie²³ i³,
jainh¹ jian³hain³ jm² ra³ sian³ i³, i⁴jon³ ra³ sag² nei² con³ ma² jyi³:
ma² jyi³ i² sian³ i³.







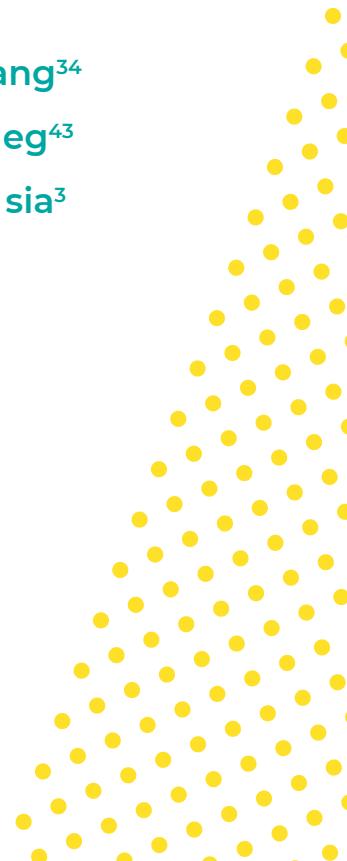
El acta de nacimiento es un documento oficial con el cual el gobierno reconoce nuestra existencia y puede protegernos de cualquiera que pretenda violentar nuestros derechos.

Además, con el acta de nacimiento tenemos acceso a los servicios de salud y educación, por ello es importante y un derecho para todos los niños, ya que sin acta de nacimiento es como si no existiéramos.

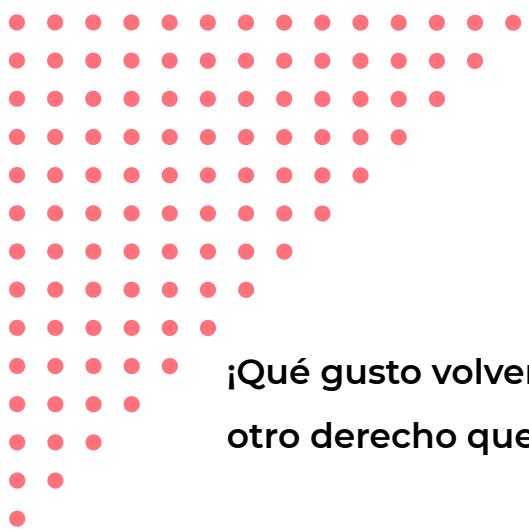


Ma² jyi³ ra³ sian³ i³, leg⁴³ con³ ma² jyi³ cheinh²¹ quein⁴³, i⁴ jon³
chie³ ta¹ li² ñi³ i³ sian⁴, canh⁴ a² jon³ hie³ i³ hnei³, a¹ juah⁴ ne³ a³
hnie³⁴ juán⁴³ ta³³ leg⁴³ i² conh²³.

I² la²³ ne³ jon³ con⁴³ jua⁴ ma² jyi³ quieh¹ ra³ sian³, li² ma³ tang³⁴
jian³ li juón⁴³ hie³ i³ hnai³⁴, jon³ eu⁴³ quein⁴³, quie¹ ta² la² leg⁴³
derecho³ quieh¹ i³ la⁴ jang³⁴ si³ maih² peih¹, quie¹ jua³⁴ sa²³ sia³
ma² jyi³ ra³ sian³⁴, la² con³ i² sa²³ ra³ sian⁴ pa⁴ hnai³⁴.



**PATRIMONIO
CULTURAL**



¡Qué gusto volver a encontrarnos! Esta vez te hablaré sobre otro derecho que tenemos los niños indígenas:

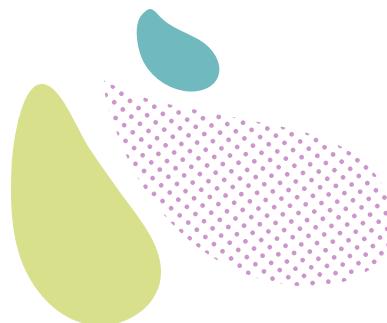
Los indígenas tenemos derecho a disfrutar de nuestro patrimonio cultural, es decir, gozar de nuestro idioma, tradiciones, costumbres, creencias, conocimientos, artesanías y ciencias, como la medicina tradicional.

Todo esto es un gran tesoro, porque el patrimonio cultural es la herencia que nos dejaron nuestros antepasados y como tal debemos mantenerlo vivo y protegido, además de que tenemos la obligación de enriquecerlo y respetarlo.

¡Eu⁴³ si³ hyonh³ a² jain¹ i³ con⁴! Ti² la³⁴ helh⁴³ nei² quieh¹
derecho i sia³ quian⁴⁻¹ jnia¹ si³maih²peih¹co²³

I² la⁴ jang³⁴ jnia¹ chie³co²³ sia³ derecho³ juón⁴³ i² si³hyonh³
i²la⁴ jeg³⁴ sia³ quian⁴⁻¹ lia³ i³ leg⁴³ jau²³ jm⁴³, jEu³ ra³
quia³, i² hain⁴ i³⁻¹, i² tang³⁻¹, o³m⁴³ sia³ ma³ ya⁴ jo⁴³ jian³ i³
ca³ chieh²³.

I³la⁴ jeg³⁴ la³⁴ leg⁴³ con³ i⁴ jlanh² quianh³, quie¹ leg⁴³ con³ eu⁴³
quein⁴³ a³ hyei³⁻¹ i³ con³⁴ si³reunh¹ sian⁴ liah⁴ ma² jia⁴³ i³la⁴ ne³
jon³ hniah⁴ma³ ho⁴ canh⁴ a² sa³ si³ hain⁴ i³, i³la⁴ ne³ jon³ to⁴³
nieh³ hniah⁴ juón⁴³ li² tsei³⁴ pi¹ jian³ hniah⁴ ma² co¹.







La cultura está en constante evolución y toda contribución es importante. Por ello es fundamental que te enorgullezcas de pertenecer a tu comunidad y que intentes aportar cosas nuevas para fortalecerla.

Para convivir en armonía es necesario reconocer y respetar las diferencias culturales que pueden surgir con respecto a otras comunidades, ya que, en lugar de separar, pueden enriquecernos al formar cosas nuevas en conjunto.



La⁴ jeg³⁴i² sia³ quian⁴⁻¹ si² sag²³ la⁴jeg³⁴ nie⁴³. Jon³ hniah⁴
si³hyonh³ sian³⁴ je¹ jeu³co²³. I² jon³ i² li²³ cuoh⁴³ i² la⁴ jeg³⁴ i²
tang⁴³.

Canh^{4a2} jon³ tieh¹ si³hyonh³⁻, hniah⁴ li² lai¹ jian³ ma²co⁴⁻¹ jau³
teg³⁴ ma⁵ quein³⁴ jeu³ ra³ quia³ quieh¹ chie³ sang²³ o⁴ je¹jeu³
seg³⁴quie¹ liah³⁴ i² ma³ yioh³⁴, i² jon³ li² juón⁴³ niah¹ co³ nai¹
jian²³ i³.

DERECHO A PROTECCIÓN



Acabo de ver a dos jóvenes pelear por una cerca caída. La riña fue tan grande que ¡llegaron a los golpes!

¡Una lástima!, porque la mejor manera de solucionar conflictos es a través de las palabras, llegando a acuerdos.

Se deben evitar conflictos por todos los medios posibles, ya que en una guerra sólo habrá pérdidas para todos los involucrados.

Por ejemplo, en una guerra los niños son los más afectados, porque pueden perder a sus seres queridos, pero no sólo eso, también podrían perder su acceso a la salud, educación y alimentación.

Incluso los daños por la pérdida de estos servicios es peor que los causados por las armas.

Ma² co²³ le³ ne³ a² jenh³ on³⁴ si³ maih² ma²³ si² tang³ nai² quie¹
con³ a² jneng²³ ma³ a³⁴ tah⁴. Pain⁴ pa⁴ a⁴³ leg⁴³ hnai³, a3coi³⁴
hagh² tionh²⁻³!

iLag³² i² sa² tsei³⁴ jnia⁴!, quie¹ i² tya²³ jau²³ pa⁴ chie³ re³ canh^{4a2}
sa⁴³ jia³⁴ hnai³.

I² jon³ i² sa⁴³ hniah⁴ si³⁴ tang⁴³ chie³ i¹ con³ nai², quie¹ ti² jia³⁴
hnai³, si³ hain⁴ i⁴ pa⁴ la⁴ jang³⁴ chie³.

Jua¹ niah¹ la² lah³. I³ sia³ hnai³, si³ maih² peih¹ pa⁴ canh⁴³ ma³
eu⁴³, quie¹ lai³ li² jaun⁴ si³ reunhi³, ai²³ con³ ne³ da³⁴, co³ jia²³ i³
li³² si³ hain⁴ i⁴ i² chiei³⁴ jauh³² quieh¹ teg³ m⁴³, chain³⁴ jauh³⁻¹
teg²³, jian³ sa³ li³ sia⁴ i² queuh³ i³.

O² vi¹ da²¹ pain⁴ ti² sa²³ sia³ i³ lah⁴³, conh⁴ lia⁴ i³ juón⁴³ a² tei⁴³.







Cuando las siembras y los accesos a las fuentes de agua quedan destruidos, una alimentación adecuada se vuelve casi imposible, lo que provoca desnutrición y enfermedades.

En caso de guerra los niños tienen derecho a ser protegidos. Deber ser alejados de las situaciones de riesgo bajo cualquier circunstancia.

Cualquier adulto debe cumplir con ese deber para mantenerlos a salvo. Es por ello, además, que tampoco ningún niño puede ser reclutado por las fuerzas armadas. Los niños nunca deben ser lastimados de ninguna manera. La violencia genera violencia y ningún motivo justifica una guerra.

Juah³⁴ tei⁴³ i² jnai²³ i³, jian³ i² hyie³ o¹jm³ si³hain⁴ i⁴, sia³⁴ lo²³ i²
queuh³ i³ co³ re³, i² jon³ li²³ quin³ chie³ jian³ li² jia³⁴ chie².

Ti² sia³ hnai³, hniah⁴ hion⁴³ i³ si³ maih² peih¹. I¹ jan³ sa³ hniah⁴
hein² i³ je¹ jon³⁴

Jau¹ ain³⁴ a³don⁵, hniah⁴ ma³ tai³⁴ i² la³ canh⁴a² jon³ lion³ si³
maih² i². Nai² jon³, i¹ jan¹ si³ maih² peih¹ sa²³ hniah⁴ chie⁴³ i³ ma³
tang³⁴ a² lie³. I¹ con³ jm² sa³ hniah⁴ júanh¹ i³ si³ maih². I¹ con³
nai² sa³ sia³ canh⁴ a² jia³⁴ hnai³.

**MÁS
DERECHOS**





¿Sabías que los niños tenemos derecho a crecer bajo el cuidado de nuestros padres, en un ambiente de cariño, comprensión, seguridad moral y material para crecer plenamente?

Además de alimento, ropa, calzado y educación, los padres deben inculcarnos valores y principios para hacer de nosotros mejores personas.

El entorno familiar es un pilar para nuestra educación, ya que es en él donde recibimos las bases de nuestra formación. Entre más seguros, comprendidos y queridos nos sintamos, podremos desarrollarnos mejor como seres sociales.

¿O⁴ ma³ ñih¹ si³ maih² peih¹ sian³ i³ derecho³ canh⁴ a² si³ cúan³
i³ jian³ jmai³ sie²³ i³ i² jon³ hniah³ hnio³⁴ i³, hnia⁴ hei³⁴ jian³ i² ca³
chie⁴³i² seg⁴³ canh⁴ a² re³ si³ cúan³⁻¹.

Hniah⁴ queuh³ i³, a² hmh³, a² lo³, jian³ i² ma³ tang³⁴ i³, jmai³
sie³⁻¹, hniah⁴ hei³ niah¹ i² li² juán¹⁻³ i⁴ tsei³⁴, canh⁴ a² jon² li² lain¹
chie³ tsein³⁴ i³.

Jen² si³reunh¹ pa⁴ chie³ hniah⁴ canh⁴ a² jon³ li² tang⁴³, quie¹
i² jon³ a² hyei¹ i² la⁴jeg³⁴ i² tang³⁴. Jua³⁴ eu⁴³ si³ hyonh³⁻¹, i² ro²³
jnia¹ jiu³, jian³ hnio³⁴ i³ niah¹, i² li² lainh¹ jan³ chie³ tsein³⁴ jen³
chie³sang²³.



**VIDA
CULTURAL**





Todos los niños deben sentir orgullo por su identidad cultural. ¿Por qué? Bueno, porque en realidad es un derecho

Las tradiciones, idioma, costumbres y creencias son parte de cada cultura y cada pueblo posee diferente cultura. ¡Hay una gran diversidad!

Los niños como tú deben sentirse orgullosos de quienes son y de donde vienen, obviamente respetando a las demás personas que poseen distinta cultura.

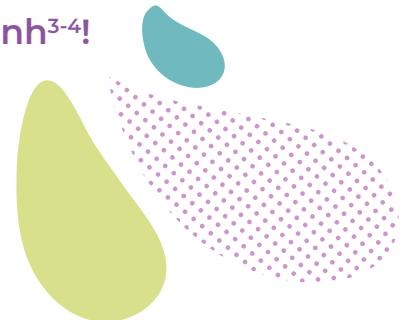
Los niños tienen derecho a tener su propia vida cultural, practicar su propia religión y usar su propia lengua, ya que en la medida en que se esté consciente de la riqueza de su pueblo, podrá protegerla, enriquecerla y heredarla. ¿Ves lo afortunado que eres? ¡Felicidades!

La⁴ jang³⁴ si³ maih² peih¹ hniah⁴ si³hyonh³ⁱ³ jaih¹ sian³ i³ jian³
jaih¹ jai³⁴. ¿E le³ jon³ ne^{34?}, jen³⁴, quie¹ ta² la²³ leg⁴³ con³ Derecho³.

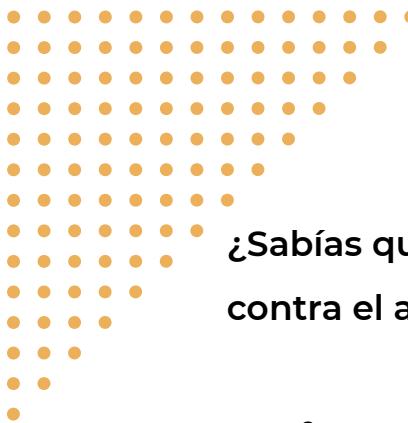
La⁴ jeg³⁴ i² tang⁴³, Jau²³jm⁴³, i² júan⁴³ⁱ³ je¹jeu³co²³ la⁴jeg³⁴ nie⁴³
jian³ i²hain⁴ i³, leg⁴³ quieh¹ conh⁴ con³ je¹jeu³, hlion⁴ mai² nai³ i²
tang³⁴ chie³ sia³ conh⁴ con³ je¹jeu³.

Si³ maih² liah⁴ nai³ hniah⁴ júan⁴³ⁱ³ si³ hyonh³⁻⁴ hain³ langh⁴³⁻³
jian³ jaih¹ sian⁴³, i² jon³ hniah⁴ ma² co³⁴ chie³ sang²³ a² sa²³
langh⁴³ lia² nai².

La⁴ jang³⁴ si³maih²peih¹ sia³ derecho³ júon⁴³ⁱ³ jeu³ quieh¹ i² li²³
sia³ con³ i² hain⁴, jian³ i² li² hlei³⁴ jau²³ jm⁴³ quieh¹ⁱ³, quie¹ ta⁵ la⁴
ñi³ i³ i⁴ jlanh² sia³ je¹jeu³ co²³ⁱ³, i² jon³ li²³ hie³ i³, jian³ li²³ heih³⁴
a³ jon⁴³ i³. ¿jeh⁴³ liah³⁴ tsei⁴³ jm² re^{3?}! juon⁴³si³ hyonh³⁻⁴!



APRENDIENDO
MÁS DE TUS **DERECHOS**



¿Sabías que los niños tenemos derecho a ser protegidos contra el abuso, la violencia y la explotación?

Por fortuna para nosotros, así es, pero, ¿por qué crees que es así? Bueno, pues porque los niños, además de inteligentes, somos inocentes y vulnerables, es por eso que debemos ser protegidos de todo abuso, ya sea familiar o externo.

La violencia intrafamiliar, por ejemplo, es un fenómeno social recurrente del que hay que alejar a los niños

Otro ejemplo de violencia es el trabajo infantil y se le llama explotación laboral. Aunque desde luego, hay que dejar claro que nosotros podemos y debemos ayudar en casa realizando tareas sencillas que no afecten nuestros estudios ni nos pongan en riesgo; tampoco es justo dejarles toda la carga a los papás.

¿O⁴ nih¹ si³ maih² sia³ derecho³ quian⁴⁻¹ i² li²³ lie³ i³ jnia¹ i²con²³ chie³
hnie²³ juán⁴³ i³ i² hlagh³² i²con²³ jnia¹, jian³ a² hnie²³ co²³ lei³ jnia¹?

Eu⁴³ tsei³⁴ i²con²³ jnia¹, leg⁴³ la³ ne³, quie¹, jo⁴ ñih¹ he³⁴ le⁵⁴ jon³⁴
leg⁴³ la² neh^{3?}, jon² pa⁴ quie¹ niah¹ si³ maih² peih¹ sa² sia³ o³hei²
tsei³ i² hlagh³² i²conh²⁻¹ jian³ i² lai³ li² juón¹ niah¹ chie³. Jon³
hniah⁴ hion⁴³ i³ niah¹ i² la³ jeg⁴³ i² li³ juán⁴³ hlagh³² i² conh²⁻¹, i²
conh²³ chie³ quiánh¹ o⁴ a³ seng³⁴.

Hnai³ sia⁴³ jauh³² quian⁴⁻¹, jua³⁴ niah¹, leg⁴³ con³ i² sia³ la⁴ tan⁴
m⁵ cu³, jon³ hniah⁴ sa² jeh³⁴ si³ maih² peih¹.

I² con³ i² sia³ hlagh³² i² conh³² si³ maih² peih¹ leg⁴³ cuoh³² i³ ta²
va³⁴ jiu³. I² jon²³ hniah⁴ ma³ ho⁴ i³ juón⁴³ ta¹ sia³ jauh³² quianh³⁻³
i² sia³ eu⁴³ pain⁴, i² jon³ sa³² hniah⁴ huá⁵ hag⁴³ jauh³⁻¹ teg²³, jian³
a²³ sia³ hniah⁴ cuoh³⁴ jmai³ sie²³ la⁴ jeg³⁴ ta² i² sia³⁴.



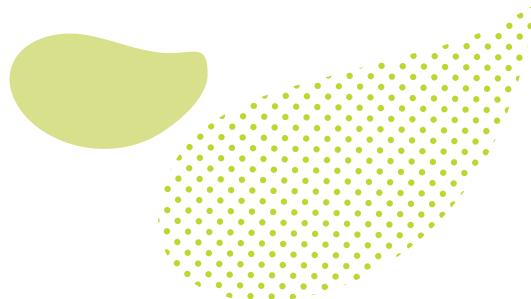


Por otro lado, y esto debemos tenerlo muy en cuenta, hay que proteger a los niños del abuso y la explotación sexual. Ningún niño puede ser forzado a hacer algo contra su voluntad que afecte su salud física, emocional o mental.

La mejor forma de proteger a los niños del abuso es fortaleciendo lazos familiares y de comunidad. La unión de padres, tíos, abuelos y vecinos es importante para la protección de los niños.

Los niños deben contar, a alguien de confianza, cualquier problema. En caso de ser víctima de algún tipo de abuso, tiene derecho a recibir la atención necesaria.

Seguramente, al igual que a mí los míos, tus papás te quieren y te cuidan mucho, ¿verdad?



I² con³ jo³⁴, hniah⁴ quiánh¹ hai², hniah⁴ si²hion⁴³ si³ maih² nai²
i² li² juon³⁴ chie³ hlagh³² i² conh²³ i³. I¹ jan¹ si³ maih² peih¹sa²
hniah⁴ juon⁴³ i³con² i'sa²³ jai¹ o⁴ i² li² juon⁴³ hlagh³² i²
conh²³ i³.

I² chain³⁴ i⁴ tsei³⁴ canh⁴ a² hion⁴³i³ si³maih²peih¹, leg⁴³ i²
tionh²⁻³ con³ jau²³ jmai³ sie²³ i³, si³reunh¹i³ jian³
chie³ co²³ i³.

La⁴ jang³⁴ si³maih²peih¹ hniah⁴ tya²³i³ jau²³ juah³⁴ henh⁴
sian³ i² conh²³ chie³ quianh³⁻¹. Juah³⁴ ne³ a juonh⁴³ chie³ hlagh³²
i² conh²³ i³ sia³ derecho³ i² hniah⁴ ro³⁴ chie³ jiu³
quieh¹i³.

O⁴ sa²³chie⁴³, liah³⁴ i³ hnio³⁴ i³ jnia¹, nie² hnai³ jmai³ sieh³⁻⁴ nie
hnio³⁴ i³ jian³ hion⁴³i³ hnai³, ¿liah³⁴?



Claro, eres la luz de sus ojos. Pero, ¿sabías que es un derecho?

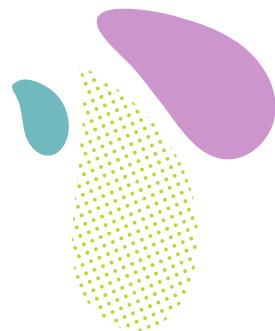
Sí, es deber de los padres dar lo necesario a los hijos para crecer durante la niñez. Los padres tienen la responsabilidad de cuidar nuestro desarrollo, ofreciéndonos alimento, casa, vestido, calzado, educación y todo lo necesario para que estemos bien.

Pero obviamente no están solos en esta tarea, el Estado también ayuda a los padres, o tutores legales, creando instituciones, lugares y servicios que beneficien nuestro cuidado, sobre todo a aquellos que no tienen la suerte de tener a sus padres.

Jen³, hnai³ langh⁴³⁻³ a² jo¹ m⁴nei²ⁱ³ ɔ⁴ ma³ ñih¹henh⁴ leg⁴³ con³
derecho³?

Jen³, teg⁴³ quieh¹ jmai³ sie²³ i³ cúa²³ i³ i² hniah⁴ i² conh³ si³ jon⁴³
i³, canh⁴ a² jon³ si³ cúon³ i³ to³⁴ pih¹. Jmai³ sie²³ hniah⁴ hie³ i³ ta¹
la² si³ cúon³⁻¹, jon³ i² hniah⁴ cúo²³ i³ i² ma³⁴, jauh³², a² hmh³, a² lo³,
jian³ i² hniah³ canh⁴ a² chie⁴³ jauh³⁻¹ teg²³.

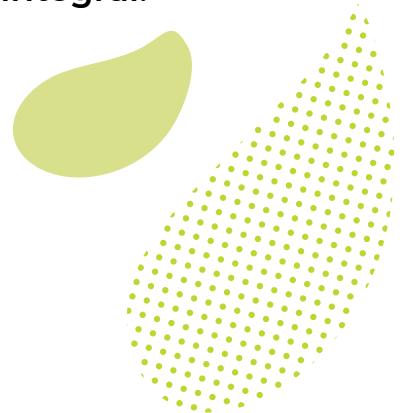
Sa³ tionh²⁻³ huan⁴ hnai³ neh³⁴, gobierno³ ma³ hon⁴ i³ hnai²,
jmai³ sie³⁴, i² jon³ juán⁴³ i³ hlion⁴ nei³ institución³, i² li²ma³
ho⁴ hnai², jian³ i² conh²³ la⁴ jang⁴³ si³ maih² peih¹ a² sa² sian⁴³
jmai³ sie²³.





En este último caso, el Estado tiene la obligación de dar todo lo necesario para el desarrollo de los niños desafortunados, a través de las casas de guarda, la adopción o, en caso de ser necesario, mediante instituciones de protección a menores, para que crezcan y se conviertan en personas de bien.

Los niños tenemos derecho a que los padres y el gobierno vean por nuestra educación y desarrollo integral.



Nei² la³⁴, gobierno³, leg⁴³ to³ nie³ hniah⁴ cúo²³ i³ hniah⁴ i² conh²³
si³ maih² peih¹ a²sa²sian⁴³ jmai³ sie²³ i², i² jon³ hnaih⁴ cúo²³ i³
jauh³² quien¹ si³ maih² a² sa² sai⁴³ jau³² quieh¹i³, jian³ o⁴ ma²
ho³ i³ canh⁴ a²chie³ sang⁴³ te¹ i³. Canh⁴ a² laih¹ ta⁵ i² chie³²⁻¹ jan³
chie³tsein³⁴ i³.

La⁴ jang³⁴ niah¹ si³ maih² sia³ derecho³ quian⁴⁻¹ jmai³ sie²³ niah¹
jian³ gobierno³ je²³ i³ nei²quieh¹ i³ ma³tang³⁻¹ jian³ i² si² cúo²³
niah¹ i²la⁴ jeg³⁴ i² sia³.



¡Hola! De nuevo nos vemos, ¡qué gusto! Me alegra que sigas aquí, aprendiendo un poco más sobre tus derechos.

Otro derecho que tienes es que el gobierno tiene la obligación de cuidarte a ti y a los demás, a tus derechos y a los de todas las personas.

Todas las personas deben respetar y hacer respetar sus derechos humanos. El gobierno crea las leyes necesarias para asegurar el cumplimiento de los derechos humanos.

Para que las comunidades reciban protección adecuada cuando se violentan las leyes a nivel local o nacional.

Si alguien viola un derecho se puede y se debe denunciar con las autoridades competentes para hacer valer la ley.

¡Liah⁴ leg⁴³ goh⁴⁻³! I² conh³⁴ a² jain!¹ eu⁴³ si³ hyonh³⁴ sain²³ vi¹
hnei³ i³ lah³⁴, i² jon³ i³ ma³ tang²³ hnei³ derecho³ quianh³⁻³.

I² con³ derecho³ sia³⁴ i² conh²³, gobierno³ hniah⁴ hie³ i³ hnai³
jian³ ca³ chion²³ chie³, quie¹ ta² la²³ leg⁴³ derecho³ quianh³⁻³,
jian³ la⁴ jang³⁴ chie³.

La⁴ jang³⁴ chie³ hniah⁴ ma² co⁴³ i³ jian³ ma³ ta³⁴ i³, derecho³
quieh¹ la⁴ jang³⁴ nei² chie³. I² gobierno³ juón⁴³ i³ lei⁴ i² ya² hniah²
canh⁴ a² ne³ li² ta³² i³ derecho² quieh¹ la⁴ jeg³⁴ chie³ sian³ m⁵ cu³.

Canh⁴ a² ne³ la⁴ tan⁴ jeu² hiei³ i³ protección co³ re³ tei⁴³ i² sia³
ta² i²³ lei⁴ je¹ jeu³ co²³ i³ o⁴ la⁴ tan⁴ No⁴ jm³.

Juah² jan³ sia³ ma³⁴ ta² i³ lei⁴ hniah⁴ lai²³ denuncia³ i² conh²³
chie³ ta⁴ canh⁴ a² juon⁴³ i³ li² ta² i³ lei⁴.





DERECHOS
HUMANOS



Es por eso que el gobierno ha creado instituciones para proteger a los ciudadanos y que estos puedan recurrir a ellas en caso necesario; están a tu servicio.

La información es muy importante en la vida, ¿que por qué?, pues porque lo que ocurre a nuestro alrededor tarde o temprano nos afecta, así que es mejor saber.

Los medios por los que recibes información son: el radio, la televisión, periódico, libros, escuela, familiares, amigos, maestros, internet, etcétera

Tú y todos los niños tienen derecho al acceso a la información y a los canales mediante los cuales puedan difundir e intercambiar sus ideas y opiniones libremente.



Nai² 4jon³ gobierno³ ma² a² júon⁴³ i³ institución canh⁴a² hion⁴³
i³ la⁴ jang³⁴chie³ hniah⁴ i²conh²³.

Eu⁴³ canh² i³ información i² conh³⁻⁴, quie¹, ta⁵ la⁴ i² si²³ lai²³
la⁴tan⁴ i² tieh¹, co³jia²³ i³ li³²chie¹ juon⁴³ hlagh³² i²conh³⁻¹, jon³
hniah⁴ to³ nie³⁴ li² ñih¹.

Medio³ i² li²³ ñih¹ henh⁴ si² lai²³, leg⁴³: radio³, televisión³,
periódico³, libro³, jauh³⁻¹ teg²³, jian³ si³ reunh¹, si³maih²reunh¹,
a²teg²³, jian³ internet³.

Hnai³ jian³ la⁴ jang³⁴ si³maih², sia³ derecho³ i² li² ñih¹
la⁴ jeg³⁴ i² sia³, jian³ i² la⁴ tan⁴ a¹ sieh¹, nai² jon³ i² li²³
hleí³ i³, hei² i³, o⁴ li² tya²³ i³ la⁴ jeg³⁴ nei³ jau²³ o⁴ o³
hei²tsei³.



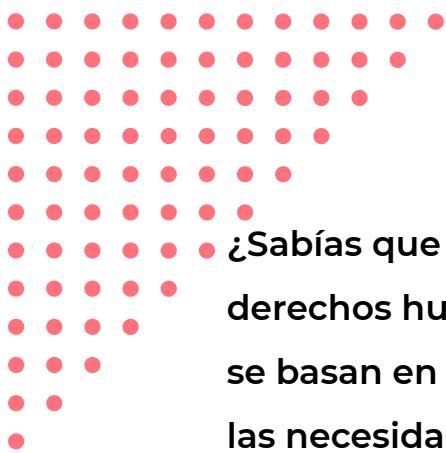
Los canales son medios por los que se pueden expresar opiniones o ideas, por ejemplo, existen espacios como las gacetas, periódicos, foros de discusión, periódico mural o la misma oralidad, por donde puedes llevarlo a cabo.

¡Anímate!, y participa en alguno de ellos en tu comunidad, ¡verás que no te vas a arrepentir!

l²¹ a¹ sieh¹ medios³ li² hlei³ chie³ o³hei²tsei³ quieh¹i³ juah¹ niah¹,
sia³ nai² lia²³ i³ leg⁴³, gacetas³, periódicos³, foros³ i²
jon³ li² quián³ i³ jau²³, periódico mural³, jian³ o⁴ con³ jau²³
ho³² i³.

¡Nai² ho³⁴!, eu⁴³ hnaih⁴ nai² con³ i² la²³ je¹jeu³co⁴³ ¡nai² ho³⁴, sia⁴
juon³⁴ teun³⁴ o³hei²tsei³.





¿Sabías que todos los hombres y mujeres del mundo tienen derechos humanos y que además los derechos de los niños se basan en los derechos humanos, pero están adaptados a las necesidades especiales de los niños?

Los niños son sumamente importantes, están en pleno desarrollo, por lo que hay que poner especial atención en que crezcan de la mejor manera, en cuanto al ámbito físico, intelectual, moral y cultural.

Todos y todas, sin importar el color de piel, género, clase social, religión, tienen derecho a los mismos beneficios. Hay que respetar a todos los que te rodean, pues todos tienen derecho a ejercer sus derechos humanos.

Cada quien tiene ideas y opiniones distintas, pero es justo eso lo que engrandece a la comunidad: la diversidad.

¿O⁴ ñih¹ la⁴jang³⁴ a³ñih³ jian³ a³m⁴ sia³⁴ la⁴tan⁴ m⁵cu³, sia³
derecho³ humanos³ quieh¹, i² la² ne³, derecho³ quieh¹ si³ maih²
peih¹ jia³⁴ nai² derecho³ humano³, i² 4jon³ ra³ sag² lai²³ hniah⁴ i²
conh²³ si³ maih²?

Eu⁴³ quein⁴³ si³maih²peih¹, quie¹ ta³ la³² ne²³ vi¹ si² si³cúan³ⁱ³,
jon³ hniah⁴ jeh³ chie³ quieh¹ⁱ³ ta¹ jon¹ canh⁴ a²ne³ si³cúon³ⁱ³
co³ re³, lia² i² leg⁴³ he³²ⁱ³, i² li² tang³ⁱ³, i² li² ñang⁴ⁱ⁴ jau²³ quieh¹
jmai³sie²³ⁱ³.

la⁴ jang³⁴ jua³ lia⁴³ jnia⁴ⁱ³ i, hain³ langh⁴³ i³, henh⁴ sia³ quieh¹ⁱ³,
o⁴ henh⁴ hain⁴ i³, co² nai² pa⁴ sia³⁴ derecho³ i² conh³⁴ i³. Hniah⁴
ama ma²co⁴⁻¹ la⁴ jang³⁴ chie³ tionh³⁴ co³ ra³ lieh³⁴ quianh³⁻³.
Quie¹ la⁴ jang³⁴ pa⁴ sia³⁴ derechos³ humanos³ i²conh²³.

Co² jan³ quian¹ o³hei²tsei³ ma⁵quein²³, quie¹ i² ne³ pa⁴ juon⁴³ⁱ³
son²³ je!jeu³: i² ma⁵quein²³ langh⁴³ chie³.





La democracia, por ejemplo, es una forma de organización en la que todos tienen el mismo derecho a decidir. Se toman decisiones respecto a lo que elija la mayoría.

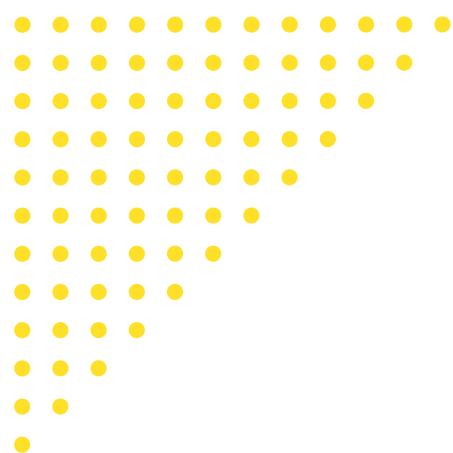
Debes tener en cuenta que todos tienen derechos y obligaciones y estos terminan donde empiezan los de los demás, porque, como decía don Benito Juárez: el respeto al derecho ajeno es la paz.



Democracia, juah² niah¹, leg⁴³ i² la⁴jang³⁴ chie³ quian¹ i³ co³ nai³
derecho³ nai² henh⁴ lai²³ je¹jeu³co²³i³ . Juah¹ niah¹, juan³ i³ tsei⁴³
nei² i² júah⁴ la⁴ jang³⁴chie³

Hniah⁴ lainh²i³ la⁴ jang³⁴ chie³ quian³⁴ derecho³ jian³
obligación³ i² la³ tieh⁴ i² ra³ lieh³⁴ i² quieh¹ chie³ sang⁴³, liah⁴ i²
a² júah⁴ a³don⁵ Binai³⁴ Júa⁴⁵; i² ma³ con⁴³ i³ i² tang³⁴chie³ sang²³
lai²³ nieh⁴ tai³².

CULTURA



¡Qué tal!, ¿por aquí de nuevo? ¡Muy bien! Es importante que sepas la importancia que tiene saber de dónde vienes y a dónde te diriges, es decir, que sepas qué es lo que conforma tu cultura.

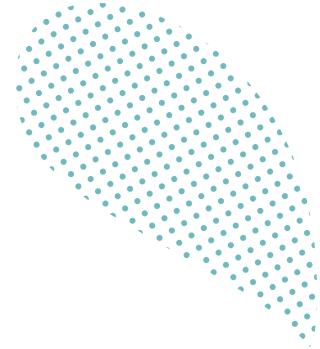
Los adultos mayores son quienes más conocimiento tienen sobre tradiciones, historia, medicina, leyendas, cantos, fiestas, etc., por eso es necesario que te acerques a ellos, para empaparte de conocimiento.

¡Liah⁴ a³ leg⁴³ goh³⁻⁴ ¿o⁴ a² jainh³⁻¹ i² conh^{4?}, ¡to¹ i² re^{3!}! Lag²
quein⁴³ hniah⁴ li² ñih¹ a²jainh¹ a² niah³⁴ jnia³ a²jainh¹ ta³⁴
cuoh⁴, juah¹ jnia¹, hniah⁴ li² henh⁴ leg⁴³ cultura³
quianh³⁻³.

Hlion⁴ i² ñi³ i³ la⁴ jang³⁴ a³don⁵ nai² jeu³ra³quia³ liah⁴ma² jia⁴³, i²
a² leg⁴³ ma² ya⁴ jo⁴³, o³m⁴³, leyendas³, seun²³, jm². I³ la³ ne³ jon³
hniah⁴ eu⁴ jen¹ i² canh⁴ a² jon³ li² nih¹.







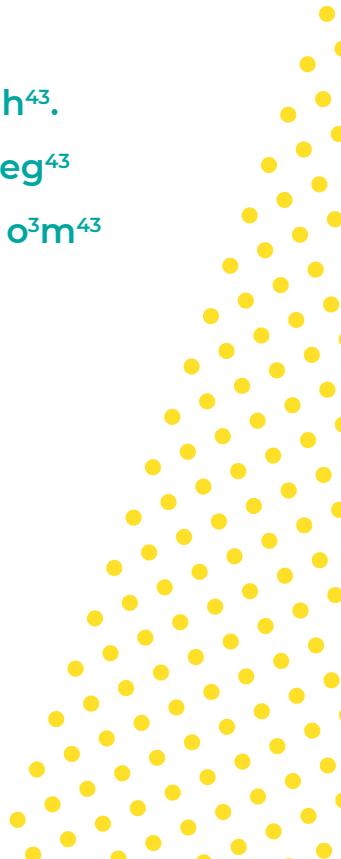
Los niños tienen derecho a recibir información por parte de los abuelos y los líderes de su pueblo. Los abuelos son gente sabia.

El tiempo les ha dado el conocimiento para tomar decisiones difíciles. Tienen experiencia: conocen a los pueblos vecinos, el porqué de muchas cosas y hasta cómo curar algunas enfermedades con remedios caseros.



la⁴ jang³⁴ si³ maih² peih¹ sia³ derecho³ i² li² hyai³ i³ jau²³ i² conh²³
ni³ yeih³² i³ jnia³ chie² quian²³ nai² je¹jeu³ co²³i³. Ni³ yeih³² i³
langh⁴³⁻³ chie³ eu⁴³ nang⁴.

Con³ juah⁴ ñi³ ra⁴ tang³ i³ canh⁴ a² jon³ júan³ i³ tsei⁴³ i² jeuh⁴³.
Ma quian¹ i³ o³hei² tsei³: cuh² i³ je¹jeu³ hloh³², he² le³ jon³ leg⁴³
la⁴ jeg³⁴ i² sia³⁴ jian³ a² liah⁴ li⁴ huan⁴ ca³ chie⁴ chie², jnia³ o³m⁴³
quieh¹ ya⁴ jo⁴³.



¿INTERESANTE?



¡Qué tal, amiguito! ¿Qué te ha parecido el recorrido por tus derechos? Interesante, ¿cierto?

Pero, ¿qué crees? Tú eres una pieza fundamental para la promoción de dichos derechos, tú y todos los niños pueden lograr que se conozcan y se respeten.

Los niños pueden difundir la información sobre los derechos humanos entre sus conocidos, amigos o familiares. En la medida en que las personas conozcan sus derechos y entiendan su existencia, podrán exigir respeto, pero también tendrán que respetar los de los demás.

Es necesario mencionar que los derechos humanos y los de los niños no deben violarse en ninguna circunstancia.

¡Liah⁴ langh⁴³⁻³ a²pih¹ goh⁴⁻³! ¿a⁴ liah⁴ a² jeh¹ la⁴jeg³⁴ i² ma⁴ a²
niah¹ nai² derecho³ quianh³⁻³? Lag² co³ leg⁴³ ¿liah²?

Hnei³ eu⁴³ hniah⁴ canh⁴ a² li² ñi³i³chie³ nai³ derecho³ quian⁴,
hnei³ jian³ la⁴ jang³ si³ maih² li² juón⁴³i³ li² cuh² jian³
ma²co⁴³ i³chie³ sang³ derecho³ quianh³⁻³ tionh²⁻³.

la⁴ jang³ si³ maih² li² chie⁴³ jau²³ nai² derecho³ quieh¹ la⁴ jang³
chie³ i² conh²³ chie³cuh² i³, jian³ si³ reuhn¹i³. Jua²³ ñih³ chie³
derecho³ quieh¹i³ jian³ ñih³ i³ sia³, li² m²³ i³ li² tai⁴³, jian³ ta²³ nie³
ma²co⁴³ i³ quieh³ chie³sang³.

I² jon³ to² nie³ hniah⁴ hlei³hei nai³ derecho³ quieh¹ chie jian³
quieh¹ si³ maih², quie¹ i¹ con¹⁻³ nia² va⁴³ chai⁴ derecho³ jon³.





Los medios de comunicación tienen la obligación de brindar información sobre temas que ayuden, interesen o afecten a niños, jóvenes y adultos, tales como cultura, salud, educación, protección y entretenimiento, ¿lo sabías? Es todo un tema.

Los niños tienen derecho a recibir información de cualquier medio de comunicación del que dispongan.

Las radiodifusoras culturales indigenistas tienen muchas emisoras de radio en todo México. Gracias a la radio se puede tener contacto con otros pueblos y se puede compartir información y tradiciones.

La mayor parte de los que colaboran en esas radiodifusoras son indígenas; nadie mejor que ellos para entender y difundir su cultura y necesidades comunitarias. ¡Únete! Sé que tienes mucho que compartir.



Medio³ chie⁴⁵ Jau²³ to³ nie³ hniah⁴ hei¹ jau²³ nei² la⁴ jag³⁴ jau²³
hniah⁴ i² conh²³ niah¹, nai² i² li² juon⁴³ i² hlagh³² i² conh²³ si³
maih² pih¹, si³ yein³, jian³ a³ don⁵, liah²³ i² leg⁴³, cultura³, nai²
hei⁴³ tsei⁴³ i³, nei² i³ ma³ tang²³ i³, nai² hion⁴³ i³ jian³ i² la⁴ jeg³⁴
si³ hyonh³ chie³, jo⁴ ma²ñih!

Tan⁴³ la⁴ jang³⁴ si³ maih² sia³ derecho³ quieh¹ i³ li² hyai³ i³ jau²³
juah⁴³ henh⁴ medio³ sia³.

Hlion⁴ mai³ estación quieh¹ radio³ sia³ i² conh²³ chie³ co²³ nei²
no⁴ jm³. Ti² ma⁴³ radio³, li² chie⁴³ i³ hlion⁴ nai² jau²³, nai² i³ tang⁴³
je'jeu³ co²⁻¹.

La⁴ jang³⁴ chie³ júan⁴³ i³ ta¹ nei³ radio³ langh⁴³⁻³ chie³ co²³; i¹
jan³ liah⁴ hai³ sia³⁴ li² gnanh³⁴ o⁴ li² hlei³ nei³ i² tang⁴³ je'jeu³
quieh¹ i³. jnia³ hnei³! Jnia³ yanh⁴ i² li² hlioh⁴ mai³ i² li²
hleh³⁴.



Y tú, ¿qué opinas respecto a tus derechos? ¿Estás de acuerdo con todos? Vaya, ¡Qué interesante respuesta!, opinar también es uno de tus derechos.

Los niños tienen derecho a expresar su opinión sobre algún tema, sea positiva o negativa, no importa. Es el derecho a la libertad de expresión.

Los niños como tú tienen derecho a expresar su punto de vista sobre cualquier tema, ya sea platicando, escribiendo o a través de un medio impreso.

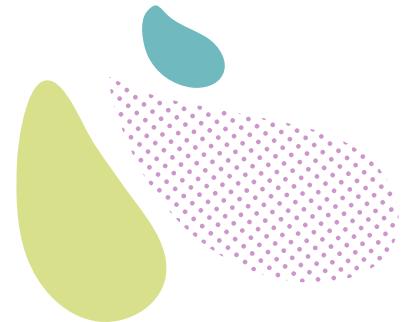
Además, tienes derecho a buscar, recibir y difundir información o ideas.

Hnai³ ne³⁴, ɿa³ liah³⁴ jeh³ nei³ derecho³ quian⁴? ɿo⁴ si³ hyonh³⁴
jian³ la⁴ jeg³⁴. ɿla² i²³ re³ a² gnanh!¹ Li² hleh³ leg⁴³ pa⁴ derecho³
quian⁴.

la⁴ jang³⁴ si³ maih² peih¹ li² hlei³ nai³ con³ tema³, o² nai³ tsei⁴³
o⁴ nai³ hlagh³², sia³ i² leg⁴³. I²³ derecho³ la³ sain³⁴ i¹ sia³⁴ jiu³
quieh¹ i³ i²³ li³⁴ hlei³ i³.

Si³ maih² liah⁴ hnei³ sia³ derecho² quieh¹ i³ hlei³ henh⁴ jia³⁴ co³
hei² tsei³ quieh¹ i³ o⁴ tya²³ i³ jiu²³ jian³ o⁴ sag⁴ i³, jiu²³ nai² con³
medio³.

La² ne³, sia³ derecho³ quianh³⁻³ i² li² hnoh³⁴, hyei³ i³ jian³ tya²³
jiu²³ o⁴ co³ hei² tsei³ quianh³⁻³.



DERECHOS DE LAS NIÑAS Y LOS NIÑOS INDÍGENAS *y* AFROMEXICANOS

DERECHOS³ QUIEH¹ SI²MAIH²PEIH¹ CO²³ JIAN³ SI³MAIH² PEIH¹ A²LIAH³



**GOBIERNO DE
MÉXICO**

